

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT**



AKATAY N TAGGARA N MASTER DEG TSEKLA TAMAZIĠT

ASENTEL

**Tasleġt tasentalant n wammud
Tikli d tullisin nniġen yura ZIMU
Murad**

S ġur tnelmadt :

- BOUGABA Fatma
- DEBBAL Kahina

Asqqamu n yimeskayaden :

- BOUDIA ABD REZAQUE.....
- GUASI ZOHRA.....
-

S lmendad n Mass:

IDRICI Nabila

2014/2015

Asnemmer

Tanemirt tameqqrant i Rebbi ezien i ay-d-yefkan şşber d tebyest

Iwakken ad nessaweđ ad nekfu amahil-a.

*Tanemirt i tin i ay-iwelhen deg umahil-ntey seg tazwara almi d taggara Massa **IDRICI Nabila** nessarama-as sseħa d lehna.*

Tanemirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Mebla ma nettu wid akk i ay-d-yefkan afus n lmeεawna.

Tanemirt i yimaziyen akk anda ma llan.

faṭma, kahina

faṭma, kahina

Abuddu

Ad hduy amahil-agi

- *I wid hemlay atas baba d yemma ezizen, iwumi ttmenniy teyzi n leemer.*
- *I watmaten-iw : Fahim d Tufik anda ma llan ssawaḍey-asen slam, ssaramay-asen ad awḍen yer lbeyi-nsen.*
- *I yessetma : Hayat d urgaz-is d warraw-nsen Nada d Eabdu, Kahina d urgaz-is d tmaẓuẓt-nsen Narġes, Ratiba d urgaz-is, mebla ma ttuy Malika d Kanza.*
- *I wexḍib-iw iyi-d-yefkan afud d ufus n lemɛawna, d twacult-is.*
- *I xwali d lemmumi anda ma llan, aladya arraw n emmi Lḥusin.*
- *I temdukkal-iw : Samiya, Tasedit, Saeda, Faryal, Fayza, Lidya, Fatiha, mebla ma ttuy tin ukud cerkey axeddim-agi "Kahina".*
- *I wid akk yessnen tawacult n 'Bugaba'.*

Fatma

Abuddu

Ad hduy amahil-agi

-I yimawlan-iw ezizen henna d baba iwumi ittmenniy teyzi n leemer.

- I Gma Yassin ihemlay atas.

-I yessetma : Tasaedit, Ġahida, Naġat, Hedda, Wissam.

-I tin iwumi issaramay teyzi n leemer Jidda.

-I Ħemti d wergaz-is d tarwa-n sen aladya Ħaziz.

-I Yaniss akked Mazi mebla ma ttuy imawlan-n sen.

-I xali d xwalati akked d twaculin-n sen.

- I tin ukud cerkey axeddim-agi Fatma.

-I temdukkal-iw : Wahiba, Faṭma, Samiya, Tasaedit, Saeda, Faryal, Zahira...

-I wid yemmuten yef tutlayt n tmaziyt.

-I wid akk iy-issnen merra ama qerben ney beeden yal yiwen s yisem-is.

Kahina

Ayawas

<i>Tazwert tamatut.....</i>	<i>09</i>
<i>Ixef amenzu : Awal yef tullist d umaru.....</i>	<i>13</i>
<i>Tazwert.....</i>	<i>14</i>
<i>I-Awal yef tullist.....</i>	<i>14</i>
I-1-Anamek n tewsit.....	14
I-2-Tibadutin n tullist.....	16
I-3-Azar n tullist.....	19
I-4- Talalit d uneni n tullist taqbaylit.....	20
I-5- Tulmisin n tullist s umata.....	23
I-5-1- Iwudam.....	23
I-5-2- Akud.....	24
I-5-3- Adeg.....	25
I-5-4- Tutlayt.....	26
I-5-5- Aglam.....	26
<i>II- Awal yef ZIMU Murad.....</i>	<i>27</i>
II-1-Tameddurt-is.....	27
II-2- Ayen yexdem deg unnar n usnulfu.....	28
II-3-Awal yef wammud n tullisin.....	30
II-4-Agzul n wammud n tullisin.....	31

<i>Ixef wis sin : Taşleđt</i>	<i>35</i>
<i>Tazwert.....</i>	<i>36</i>
<i>I- Tıbadutın n usentel</i>	<i>36</i>
I-1- limarat n usentel.....	38
<i>II- Taşleđt tasentalant i wammud n tullisin.....</i>	<i>39</i>
II-1- Tazebbujt n tafat.....	39
II-2-Abrid n tatut.....	45
II-3-Tabrat.....	44
II-4-Agni n Mhend.....	53
II-5-Tikli.....	57
<i>Tagrayt tamatut.....</i>	<i>64</i>
<i>Tıybula.....</i>	<i>67</i>
<i>Timerna.....</i>	<i>72</i>

lazwer

Tazwert tamatut

Tasekla n tmaziyt tedder aṭas deg timawit, imi d taskant n tmetti taqburt n tmurt n yimaziyen. Yarna tebna yef tulumist n timawit yellan seg wachal n yiseggasen-a, imi taywalt ger leqbayel tettli-d s yimi kan, acku tira ur yerri ḥedd lbal-is yur-s, yef wawal-a yenna-d IMARAZEN (M.): « tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt d ayagi i tt-yeḡḡan tezger idurar d yisaffen, ussan d yiseggasen, akken ad tawed si lḡil yer wayed »¹.

Tiwsatin n tsekla tamensayt ugtent deg tmetti taqbaylit ad naf tamedyazt (isefra yettwacnan), d tesrit ger tid n tesrit (tamacahut, inzan, timseeraq), maca zik urḡin uran tiwsatin-a.

Tasekla-a tega asurif yer sdat seg taggara n lqern wis 19 d tazwara n lqern wis 20, imi aṭas n wid yuran tasekla tansayit, jemεen-d ayen yellan deg timawit bedlen-t s tira gar-asen BOULIFA (S.), HANOTEAU yura s *tutlayt n tefransist poésie populaire de la kabylie du djurdjura* ijmeε-d deg-s azal n 621 n yisefra².

Ma d wiyad ayen i d-jemεen seg timawit rnan-as asenfali seg yur-sen, seg tallit-nni yer da tamidrart-a tewwi-d udem amaynut am AT ALI (B.) d netta id tagejdit n tira s tutlayt n tmaziyt yessufey-d kra n tmucuha d tullisin iswi-is d aḥraz n tutlayt d yidles³.

Tura tasekla tuḡal tettwaru, tekcem deg unnar n usnulfu s ubrid n tira, d abrid anda teḥṣa tmetti s wazal i tesεa, tussa-as-d tikti n ujerred n wayen yellan deg timawit yer tirawit.

¹ IMARAZEN (M.), *Timeayin n leqbayel*, HCA, Alger, 2006-2007, p 06.

² CHAKER (S.), *La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabylie)*, in : *Bulletin de l'étude africaine*, N ° 17-18, Ed, INALCO, Paris, 1992, p 17.

³ Ibid. p 17.

Tirawit deg tsekla taqbaylit tban-d deg tallit n unekcum arumu arumi yer tmurt n lezayer anda i d-teslal imusnawen imazwura i yuran taqbaylit gar-asen : AT ELI (B.).

Annar n tsekla tatrart yennerna s umata deg tazwara n useggas n 1970, s tsuqilt ixedmen imyura izzayriyen am KATEB, FERËUN, akked yimyura iberraniyen (BRECHT, BECKELT, MOLIERE), s waya lulent-d tewsatin tisekkanin titrarin am umezgun, ungal, tullist¹.

Tiwsatin-a titrarin n tesrit d tid yesëan azal d ameqqran deg tmetti, imi llan wammuden i d-yefyen deg tezrigin, rnu yer waya atas i yuran fell-asent, yef waya atas n tezrawin i d-yellan deg tayult n tsekla, yal tazrawt d acu n usentel iyef d-tettmeslay deg tewsatin yemgaraden n tsekla, imi tasekka atas n tewsatin i tesëa.

Ma nefren tullist ad tt-naf d šşenf n tesrit i d-yettawin yef wayen yellan deg tilawt am wakken d ayen yellan d asugen, i d-yeddan s ubrid n tetarrit i yuyen azar s tehri s ufus n yinagmayen d yimyura, ger yimyur-a ad naf ZIMU Murad d amaru, d amedyaz, d anazur, d yiwen i d-yufraren s udem amaynut deg tmetti.

Ihi, nezmer ad d-nini deg yal anadi ussnan yesëa yer wacu icud ma yella d amahil-nney yeqqen yer tewsit-a n tsekla yerza taşleđt tasentalant i tullist yura ZIMU Murad Tikli d tullisin nniđen, maca uqbel ad nebdu tazrawt-nney yessefk deg tazwara ad d-nemmeslay yef tmental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a, imi nefka azal meqquer i tullist, nwala d akken drus mađi n tezrawin i d-yellan yef tewsit-a. S waya ad d-neffey yer usteqsi-nney agejdan d acu-ten isental iyef i d-yewwi ZIMU Murad deg wammud n Tikli d tullisin nniđen ?

¹ ABROUS (D.), *La littérature kabyle, Accueil, extrait d'encyclopédie*, XXV, 2004. P 02.

Yezmer lhāl ad yili umaru yewwi-d yef wayen i d-yemlal deg tudert-is, ahat yewwi-d yef temsal n tmetti am cfawat, innig, tayri, zwağ, lmut, trad, lhif d yiyeblan d uguren n uxeddim, lexdaε, ddunit... imi d yiwen yedren i wayen iderrun deg tmurt n leqbayel.

Yal amahil yesεa iswi yettili ilmend n tayult iyef yettnadi, ger yiswan igejdanen i d-yufraren deg tezrawt-a nebya ad neşleđ ammud-agi i yura ZIMU Murad wa ad d-nessebgen isental iyef i d-yiwwi, yerna ad neeređ xarsum ad neldi tawwurt iwakken azekka inelmaden n tutlayt n tmaziyt ad afen amahil-agi d allal ara ten-icawnen deg unadi-nsen, dayen nezmer ad neḥseb tazrawt-a d tagnit i usnerni n tiktiwin akked tmusniwin yef tawsit-a, dayen ad d-senreni amawal n tmaziyt s tmerniwin n wawalen imaynuten, d tallalt i wid yebyan ad gen tizrawin-a sya yer sdat.

Deg yal asentel yesεa tarrayt ara yeđfer umnadi iwakken ad yaweđ yer tririt yef usteqsi i d-yefka. Ihi iwakken ad nessiweđ ad d-nekkes isental i yellan deg tullist-a nefren tasleđt tasentalant d tin yellan s wazal-is deg tmaziyt, I yesemres yiwen n umaru d amenzu : Jean- pierre Richard (1922) di tmurt n Fransa, tasleđt-a treşsa yef snat n tyawsiwin asentel akked limarat n usentel.

Deg tazwara nga azwel i ukatay-nney, syin yur-s nega ayawas, nessexdem kra n yidlisen, d tezrawin, d imawalen...neddem-d seg-sen tizmilin ara nessemres deg umahil-a, xas akken deg uheggi-nney nemlal-d aṭas n uguren, imi ulac idlisen n tmaziyt i d-yettawin yef tullist, rnu yer waya drus mađi tizrawin yef tullist s teqbaylit, aladya ugur n tsuqilt acku tikwal ur d-nettaf ara asegi iwatan i kra n wawalen.

Ayawas n umahil-agi-nney, d win yebđan yef sin n yixfawen. Deg yixef amenzu ad d-nemmeslay yef kra n tmiđranin i icudden yer tullist, deg tazwara ad d-nawi awal yef urnamek n tewsit, syin ad d-nesbadu tullist, ad d-nefk azar-is, akked tlalit d unerni d tulmisiin n tullist taqbaylit.

Syin akin, ad d-nawi awal yef tmeddurt n ZIMU Murad ama si tama n temzi-is, ama si tama n unnar n usnulfu, umbaed ad nexdem agzul i wammud-ines Tikli d tullisin nniḍen.

Ma yella deg yixef wis sin, ad d-nfek kra n tbadutin i kra n yurzen yer usentel d limarat-is, imi fell-as iyef yebna umahil-a. Syin, ad neɛreḍ ad nexdem taɣleḍt tasentalant i wammud-a Tikli d tullisin nniḍen, ad d-nessufey isental igejdanan d yisental inaddayen d limarat n usentel iten-d-yemmalen.

Γer tagara n tezrawt-nney, yessefk ad d-nefk tagrayt tamatut ara ay-d-yesbeynen igemmaḍ iyer nessaweḍ, d tiybula akked umawal inessexdem.

Yef amezwaru

Awal yef tullist d umaru

Tazwert

Deg yixef-agi, ad d-nawi awal yef tullist, deg tazwara ad d-nefk anamek n tewsit, syin ad d-nesbadu tullist s umata, rnu yer waya ad d-nawi yef uzar-is.

Syin, ad neereḍ ad d-nemeslay yef tlalit d unerni n tullist, akked kra n tulmisin i tekseb tewsit-a deg unnar n tsekla taqbaylit, imi s yis-sen ara nwali tasga yefren.

Si tama nniḍen, ad d-nawi awal yef umaru, ad neereḍ ad d-nessisen tudert n umaru ZIMU Murad d wayen yexdem, syin akkin ad d-nexdem agzul i wammud n tullist-ines ‘‘tikli d tullisin nniḍen’’.

I-1- Anamek n tewsit

Tawsit d awal n tsekla tettwassen s udem ubriz yer yigduden n ddunit, tebḍa d tiwsatin. Tamiḍrant-agi ‘tawsit’ mmeslayen-d fell-as kra n yinagmayen am SALHI (M.A.) yefka-d kra n tbuda deg usegzawal-ines yef ṣṣenf-a yenna-d : « tawsit, temmal-d lewṣayef yettarran iḍrisen dukklen deg yiwen n ṣṣenf. Lewṣayef-agi, qqnen yer waṭas n yiswiren. Iswiren i d-yettbanen mliḥ d wid n talya d ugbur d tmenna. Iswiren-agi akk ttekkine deg tḍersa syin akkin deg uṣennef n yiḍrisen d tewsatine »¹.

Ad nefhem seg wanect-a belli tawsit tessebgan-d kra n yiḍrisen i d-yettlin dukklen deg yiwen n ṣṣenf bnan yef talya d ugbur d tmenna wigi akk ttuyalen yer umseḍfer n yiḍrisen d tewsatine.

Rnu yer waya, yenna-d dayen : « deg yidelsan ibedden yef timawit, tilin n tewsatine n tsekla tḍal akkin i tliṣa n yiswiren n uḍris, Beṭṭu n yiḍrisen iseklanen n timawit yeqqen dayen yer yiferdisen yellan berṛa n uḍris am tagnatin d tyara n tmenna...d ṣṣenf n umennay (anwa-t ?) D ṣṣenf n

¹ SALHI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, l’odysee, Tizi-ouzou, 2012, p 66.

unermas (anwa-t šsenf n umseflid ?). Iferdisen-agi akk ttakken-d tamidrart n usedru. D tadukkli n yedrisen i d-yettakken tawsit, wama nettat, ur tettili ara s timmad-is »¹.

Ma d BRAVO (P.) yefka-d anamek i tawsit ideg i d-yenna : « tawsit d amatar n wassay yellan ger umsifač d unermas, d izen iṣeḥḥan s kra n tyuriwin yemgaraden deg udlis yebnan s yiswi amezray »².

Ad naf dayen BOUCHIKHI (A.) deg umawal-is yenna-d : « tawsit d asnulfu i d-yemmalen talya n tira yettwafrazen, tessebgan-d amsisi yettwalyen yer yimeyri ney yer yimnezeh d lebni n uḍris ney unedruy... »³.

Tawsit, tettili kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tawsit nniden. S umata, nezmer ad d-nini belli llant...tewsatin n tesrit, deg-s tettugget tsiwelt (tamacahut, tullist, ungal, amezgun atg), llant dayen tewsatin n tmedyazt (isefra d leṣnaf-is)⁴.

Ad naf dayen ula deg umawal n LA ROUSSE yemeslay-d yef tawsit nessegza-d awal-a ilmend n waya : « tawsit tettili-d d amalay d unti, rnu temmal-d yiwen n šsenf, d ayen yettuyalen yer yiwet n twacult... »⁵.

Ihi, tasekla d annar wessien i d-yeddane yef ubrid n timawit, ideg d-yella atas n usnulfu deg tewsatin yemxalafen, tasekla tesca atas n tewsatin, tasrit d tmedyazt i yellan d tarkizt deg tmetti , imi tettak tilelli i uyref ad d-yessenfali yef wayen yettidir d wayen yetthulfu.

Tasekla tewwi-d amaynut deg snat n tewsatin-agi, aladya deg wayen yeenan tasrit tewwi-d abrid amaynut seg yal tama, anida id d-banen atas n leṣnaf, ger-asen : ungal, tullist, amezgun, tamedyazt tatart...

¹ SALHI (M.A.), op.cit, p 66.

² BRAVO (P.), & IGLESIAS (C.), & SANGIRARDI (G.), *La renaissance des genres pratiques et théories des genres littéraires entre Italie et Espagne*, Ed, Universitaires de Dijon, collection écritures Dijon, 2012, p 100.

³ BOUCHIKHI (A.), *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed, Afrique Orient, 2009, p.82.

⁴ SALHI (M.A.), op.cit, p.66.

⁵ LA ROUSSE, *Dictionnaire de français*, Ed, France, 2002, p 191.

I-2- Tibatutin n tullist

Tullist d tawsit n tsekla tatrart yettwarun, tuzzel s tewsee deg usnulfu aseklan n tira tamaziyt yettwabnan ass-a yef tilawt. Tullist d tin yettffen amdiq deg tudert n umdan, tettawi-d yef wayen yettidir d wayen it-iceyben deg tmetti.

Tawsit-a tban-d deg lqern wis 15, seg wawal «Nouvella » i d-yekkan seg tutlayt tatlyanit. Isem n la nouvelle s tmaziyt « Tullizt » awal-agi yella-d tikelt tamenzut deg umawal n tmaziyt tatrart n MAMMERI (M.), ma d « Llez » d amyag i d-yussan s yur umedyaz n CCIX Muḥend i d-yellan deg udlis n Mammeri (M.), ma « ullis » yemmal-d amyag n « ales », ma d awal n tullist fkan-t-id iwakken ad tt-id-segzin¹.

Tawsit-a d tin ideg i d-yella usnulfu n yiḍrisen i d-yettawin yef yal asentel, sşenf-a d win i d-yeldin tiwwura i yimyura d yinegmayen akken ad senfalin yef wayen yellan deg tidet, d wayen yescan assay yer tudert n yal ass.

Tef waya ad naf atas n yinegmayen i yessawḍen ad d-sbeynen s udem ubriz tawsit-agi yal yiwen d acu n urnamek i d-as-yefka. Ger-asen ad naf SALHI (M.A.) deg umawal-ines asegzawal n tsekla taqbaylit deg wawal-is yenna-d yef tullist : « d tawsit n tsekla, talya-ines d tawezlant, tullist temxalaf yef tmacahut, acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass, mačči am tmacahut, iṭtuqet umakun d wayen ur nezmir ad yili deg tilawt (am tterysel d uweyzen,atg). Rnu yer wanect-a, tullist d tawsit yettilin s tira, ma yella d tmacahut d tawsit n timawit. Temxallaf dayen tullist yef

¹ MAMMERI (M.), *Yenna-as Ccix Muḥend*, cité par BOUDIA (A.), in *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabylé*, magistere de littérature, Université A-Mira de Bejaia, 2011-2012, p 30.

wungal : tullist d ađris wezzilen mačči am uđris n ungal. Di tullist ur yettili ara wačas n uđlam d yiwenniten d yiwudam »¹.

Nezmer ad nefhem seg wanect-a, maħsub tullist d ayen yellan di tudert n umdan tcud yer tilawt, temxalaf yef ungal i d-yettlin s wačas n yiwudam. Ula d MOHAND-SAIDI (S.) ibder-d deg tezrawt-is anamek n tullist : « d taħkayt n usugen wezzilen temxalaf yef tmacahut acku ttawil n tsiwelt n tullist ulac ansay i seg t-id niwi, yerna temgarad yef ungal acku tullist tayur-is ur tegzim ara, drus n yiwudam, tebna yef tagara yettwaheggan akken iwata »².

Yalla dayen : « yer umaru tullist d ayen leali. tebced i teyzi n ungalen, ma yer yimeyri temmal-d ayen ifazen, d tsarut n tudert-nney d tayerma, i d-yessebganen ayen yellan d uħzin, d wayen yellan d uffir... »³. Ihi, tullist taseklant d yiwet n tħekayt, d taqsiđt i d-yettwalsen, d ađris n tsiwelt, tezmer ad tili s umata d yiwet n temsirt n tyuri ur yettwagzamen ara.

Ilmend n GARDES-TAMINE (J.) d HUBERT (M.C.) deg usegzawalnsen yef tewsit-a nnan-d : « d tawsit n tsiwelt talya-ines wezzilet temgarad yef ungal, asenqed-ines yettili-d d uffir. Teqqen yer tilawt, tessebgan-d amađal asugnan, d tigawt icebħen, d ullis deg tanga n usenfal-ines, ney d ayen yefyen i tilawt am wayen id-yettlin deg kra n tmucuha n Voltaira »⁴.

¹ SALHI (M.A.), op.cit, p 71.

² JARRETY (M.), cité par MOHAND-SAIDI (S.), in *Le recit tafunast igujilen de Belaid Ait Ali : du cont à la nouvelle*, magistère de littérature, Université Mouloud Mammeri Tizi-ouzzu, 2011, p 27 : « Récit de fiction en prose, de longueur réduite, différent du conte car le matériel narratif de la nouvelle n'est emprunté à aucune tradition et différent du roman car la nouvelle est conçue pour une lecture non fractionnée. Cette dernière contrainte a d'importantes conséquences esthétiques ; traditionnellement, la nouvelle n'a qu'un fil narratif et présente un nombre réduit de personnage. Elle est souvent construite en vue d'une fin bien préparée ».

³ AUBRIT (J.P.), cité par MOHAND-SAIDI (S.), *ibid*, p 28 : « Pour l'auteur la nouvelle est une aubaine, elle lui évite ses longues ogonies qui accompagnent la ponte des romans, quant au lecteur, elle correspond admirablement à notre vie comprimée et à notre civilisation télévisée, amère ou sucrée ... ».

⁴ GARDES-TAMINE (J.), & HUBERT (M.C.), *Dictionnaire de critique littéraire*, 4 Ed, Armand Colin, Paris, 2011, p137 : « Genre narratif de forme brève, difficile à saisir car protéiforme. La frontière entre le roman et la nouvelle est peu aisée à établir, le critère (nécessairement flou) étant la longueur. Franchement irréaliste, crée un monde de fantaisie, soit que l'action, soit entachée de merveilleux, siont que la narration dans son mode d'expression, soit irréaliste, comme dans certains contes de Voltaire ».

Dayen : « tawsit-agi tettmodu-d yiwet n tegnit mezzien, tettli-d deg ugraw anda i d-tilint tullisin mgaradent ulac adeg itent-yessemlilen »¹.

Tullist deg tsekla d tawsit n wallus, tella deg umaḍal merra, akken i d-yedda di tezrawt n MOHAND-SAIDI (S.) deg wawal-is : « Tullist temmal-d amaḍal wezzilen tessebyan-d drus n yiwudam, drus n yinedruyen »².
Dayen tullist : « tessebgan-d ayen yeenan tanefsit n umdan »³

Ihi, tullist am wul n umdan uḥzin ijerben lemḥayen n ddunit, maca d tin ireznen inedḡen, tessenfali-d yef yiyeblan d yimeṭṭi id d-yettefyen seg wallen n umdan. Ma yella tudert teskan-d timiḍranin n tudert n talsa akked tiggawin n umdan d yimdanen, ihi tullist ur teqqim ara kan dagi, mi tettṭafar amdan deg tiggawin-ines s telqayt, tettabaε-it seg wasmi tebda almi tekfa, tcud gar tazwara d taggara⁴.

Tullist d tayect n ufennan i yettyimin i yiman-is, icennu tiktiwin-ines, yessenfali-d yef wayen yettidir seg tmetti deg lqaleb n tzuri...yef waya yurs tazuri n tullist d tirit⁵.

Tullist ilaq ad tili wezzilet anda yal yiwen ad d-yaf amek ara d-yefk tilisa gar teqsiṭ tamezzyant d tḥekayt tayeẓfant⁶. Si tama nniḍen ad naf BERNARD (A.) yessegza-d dayen anamek-is : « tullist d adeg n usismel d usugen tcuba sṣenf n ulmad s tidet... »⁷.

¹ GARDES-TAMINE (J.), & HUBERT (M.C.), op.cit, p 137 : « Étant donné la brivet du genre, elle est presque toujours nouvelles insérée dans un recueil ou' les différentes n'ont aucun lien entre elles ».

² MOHAND-SAIDI (S.), op.cit, p 28 : « La nouvelle présente un univers concentré et réduit. Elle se fonde sur la concision, peu de personnages, peu d'événement ».

³ Ibid, p 27 : « Possèdent une réalité psychologique ».

⁴ زغلول سلام محمد، دراسات في القصة العربية الحديثة أصولها- اتجاهاتها-اعلامها، الناشر منشأة المعارف بالإسكندرية جلال حزي و شركاه، 2010، ص 06.

⁵ صبرينة ناصري، البنية الفنية للقصة القصيرة، مذكره تخرج، 2007- 2008، ص 07.

⁶ JACQUES-(G.L.), *Une certaine idée de la nouvelle(en ligne)*, Bruxelles, academié royale de langue et delitterature françaises de Belgique, 1992, Disponible sur : www.arlleb : « Que la nouvelle doit être brève, ou' chacun se trouve de situer la limite décisive entre histoire brève et long recit ».

⁷ BERNARD (A.), & Yves (B.), *la nouvelle II nouvelles & nouvellistes au xx siècle*, Ed, diffusion presses universitaires de lille et du centre d'étude du roman des années 20 aux années 50, p 22 : « La nouvelle, espace citationnel d'un apprentissage de la vérité ».

Ger yidis n wannect-a ad naf BOUCHIKHI (A.) yewwi-d awal deg usegzawl-ines amezyan yef tawsit-a yenna-d : « ...D tawsit n tsiwelt mezziyet, tettales-d tigawin yemxalafen ney d abeddel id d-yellan di tudret, tullist d tulmist i d-yemmalen agraw n yiwudam, tettili-d d taddast, ney nezmer ad as-nsemi ayelluy »¹. Ma ilmend d PIERRE (L.R.) yenna-d : «tullist d taḥkayt wezzilen, temmal-d s umata agraw n yinedruyen »².

Ihi, tawsit n tullist d awal n tesrit wezzilen, tettawi-d yef yinedruyen yettidir umadan di tilawt, yerna amaru yezmer ad yebnu aḍris yef yiwet n tedyant. Tullist taqbaylit tuy udem atrar, tettwassen deg tmetti, tedder seg yal tama.

I-3- Aḍar n tullist

Tullist d yiwet n tawsit n tesrit yellan d tamaynut deg tsekla, tedda-d seg tallit yer tayeḍ almi i d-tewweḍ yer tizi n wass-a. Ilmend n waya nessaweḍ ad nessekfel kra n talliyin ideg tedder tawsit-a, i d-yufraren deg leqrun yezrin, mazal tikli-ines tettekemmil d ayen id tt-yeḡḡan ad treṣṣi deg wallay n umaru akked yimeyri, d yimdanen s umata.

Ad naf tullisin n tesrit di tsekliwin n lyunan akked tlatinit deg tallit n teglest tuget seg-sent wezzilet mlih, amedya : Dophnis et Chloé'' i yura LONGUS yedder deg lqern wis tlata (03) seld talalit n sidna eisa, idlisen i yura LONGUS iwumi isemma Pastorale tuget deg-sen ttilin-d mgal n ungalen nniḍen igelsanen. Amaru-agi yessebgan-d yiwen n usentel « talalit n tayri ger sin n yilmezzen »³.

Ma d tallit talemast ad naf « Les Fabliaux » d tawsit yettwaxedmen deg tazwara n lqern wis 13, les Fabliaux d tullisin tiwezlanin ssegzayent-d

¹ BOUCHIKHI (A.), op.cit, p 121 : « Genre narratif court qui relate un fait divers ou un mouvement de vie, la nouvelle se caractérise par les nombres réduit de ses personnages, par le resserrement de son intrigue et par sa fin surprenante appelée chute ».

² PIERRE (L.R.), *Le roman et la nouvelle*, Hatier, 2001, p 84.

³ Ibid, p 84.

ayen yezrin, ttilint-d d tanaga yef tudert n yimdanen akked tudert n yimerkantiyen. Isental-ines xfifit iswi-nsent d taḍsa, amedya : Balzac deg tmucuha n drolatique (1832/1837). Ad naf dayen « ungal Roman de Renart » d agraw n tullisin yemgaraden yef tullisin n usedhu d teḍsa, iwudam i yellan deg udlis-agi d iyersiwen seg yiyersiwen yessemres ad d-nebder amedya ‘’amcic’’¹.

Ma d tallit n tilila seg tullisin i d-yufraren deg tallit-a « L’heptaméron » i tura NAVARRE (M.) i d-ibanen deg tazwara n useggas n 1558, yettawi-d yef tedianin i d-yettmeslayen yef waṭas n yisental aladya asentel n tayri, tadiwennit i yellan ger yiwudam-ines d yiwet n tfukkest tamaynut. Ma d tullisin-a n Les douzes nouvelle exemplaire i d-yufraren deg useggas n 1613, tiḥkayin-a ttilint-d s wudem uzmiḍ².

Ma nuḡal yer lqern wis 17 akked lqern wis 18 deg tallit-agi tullist tettales-d inedruyen i yellan deg tilawt am tullist i yura REAL (S.) deg useggas n 1672 iwumi isemma DOM Carlos d tadyant i yellan ger Philippe 2 n lispan akked mmi-s DOM Carlos deg sin yid-sen tcaɣbitten tayri n FRANCE Elisabeth, yef teqcict-agi yekker umennuɣ gar-asen wa yeqqar i wa d nek ara tt-yawin³.

Asismel n tullisin i d-yellan di lawan-a ttilin-d azal n (sin yer kraḍ n twinnasin) n yisebtar. Ihi, amecwar-a mazal-it yezzif yedda yer sdat, annar-agi ney tawsit-a d tin i d-yuɣen aɣar deg leqrun-a iɛddan.

I-4- Talalit n tullist taqbaylit d unerni-is

Tullist d tawsit n tsekla taqbaylit tatrart, d tamusni i yellan ar tura, tawsit-a d tin ideg i d-yella usnulf n yidrisen i d-yettawin yef myal asentel. Si tama-nney iwakken ad d-nehder yef unerni d tlalit n tullist ilaq di

¹ PIERRE (L.R.), op.cit p 85.

² Ibid, p 85.

³ Ibid, p 86.

tazwara ad d-nemmeslay yef wid i yuran tasekla taqbaylit itt-id-isufyen seg timawit yer tirawit.

Timawit d ayen icudden yer tsekla taqbaylit, ilul-d deg-s yiwen n ubeddel, id d- yeglan s waṭas n umaynut, terra-d tudertt i tutlayt n tmaziyt. Abeddel-a d tira i yetṭfen adeg d ameqqran deg tsekla, akken i d-tenna LACOSTE-DUJARDIN (C.) : « tasekla timawit d tanfalit ur yettwarun ara, d tutlayt mačči d tirawit tettwaxdem s yur yiwen ney d tajmaet n yimdanen di tmetti, iwakken ad tettwaṣawed si wa yer wa ad yaweḍ yizen-a i yal amdan, s waya ad xedmen idlisen id yettmslayen yef yidles-ines »¹.

Maca amaynut-a yella-d di tazwara di tmedyazt i d-yettawin yef tudert n umdan aqbayli, syin akkin yegla-d s talalit n tewsatın nniḍen, akk tisekliwin bdant s tmedyazt yef wannect-a tasekla taqbaylit texdem asurif deg tewsatın nniḍen n tsekla².

Di taggara n lqern wis 19 bdan tṭbanen-d kra n yimusnawen d yinegmayen byan ad arun taskela deg lkayed, syin ssawḍen ad snulfun kra n tewsatın timaynutin i yesṣan assay yer tmetti ger-asent tullist, amezgun, ungal, tiwsatın-a ṣeant azal di tudret n umdan.

Nnernant s ufus n yimnuda d yimyura ger-asen AIT ELI (B.) wagi d tigejdit n yimezwura n tsekla-nney, d yiwen i d-yelḥan deg ubrid n timawit yer tirawit. Amaru-a yugem-d aṭas seg yidles n yirumyen maca ur yettu ara idles-ines, d yiwen i d-yesnulfan s teqbaylit, yerra lwelha-as yer tmucuha tiyerfanin, syin yexdem adlis “les cahies de Belaid” ney izmamen n Belaid, i d-yefyen deg useggas n 1963 deg Fichiers de Documentation Berbère (FDB) yewwi-d yef tmucuha d tullizin n tudert d yiḍrisen

¹ LACOSTE-DUJARDIN (C.), *Discours socail et contexte de production*, passage de l’oral à l’ecrit, Ed, L.O.A.B, Paris, 1979, p 10.

² *Encyclopédie universalis, La langue et la culture kabyle*, Paris, 1988, p 760.

wezzilen, isental-is ttwadmen-d seg tudert n yal ass, seg wasmi i d-fyen ar tura ur d yelli ara unerni deg-sent¹.

Nezmer ad nini seg wanect-a maḥsub llan kra n yiḍrisen i d- yura AT ELI (B.) yettuneḥsaben d tullisin, syin d asawen teḥbes tira deg šṣenf-a, abrid-agi ur ikemmel ara amecwar-is, ḥebesen asnulfu ama deg tullist ama deg ungal.

Armi d iseggasen n 2000 d asawen i d-llant tezrawin i yettwaxedmen yef yiḍrisen-ines i d-ibeggnen maḥsub yura ungal, akked tullist. Am AMEZȲAN (Ḥ.S.) d MOHAND-SAIDI (S.) d TITOUCH (R.) d AYAD (S.), wigi akk xedmen yef yiḍrisen n AT ELI (B.). Gef wawal-a ad naf AYAD (S.), deg tezrawt-ines ibder-d belli imyura n tutlayt n tmaziyt sqedcen iḍrisen imensayen iwakken ad d-awin imahilen imaynuten am yizmamen n AT ELI (B.) i d-yellan d agraw n tullisin, ungalen, imezgunen².

Ma nuḡal yer tezrawt n Magister i texdem MOHAND-SAIDI (S.) yef taḥkayt n tafunast igujilen de AT ELI (B.) iwumi texdem tasleḍt i uḍris-agi-ines, di taggara n tezrawt twehha-d belli tafunast igujilen d tullist deg wawal-is tenna-d : « ma nwala akk axeddim-agi n usnulfu i yexdem AT ELI (B.) nezmer ad d-nini ayen yeereḍ ad yexdem akken ad ieiwed tira i wayen yellan deg timawit yeslal-d taḥkayt tayeḍ i yellan d tullist, tafunast igujilen i yura Belaid At Eli d tullist »³.

Tawsit-a d tin id d-yeldin abrid i yinegmayen-agi ixedmen tizrawin yef tira n AT ELI (B.), akken ad d-ssenfalin yef wayen yellan di tidet. Asnulfu aseklan yeḍfer abrid nniḍen s tlalit n tullist tamenzut s tutlayt taqbaylit

¹ HADDADOU (M.A.), *Introduction à la littérature berbère*, haut commissariat à l'amazighite, Tizi-ouzou, 2009, p 153.

² AYAD (S.), *Intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekni d weyiḍ de Kamal Bouamara*, mémoire de magister, Université de Bejaia, 2008, p 10.

³ MOHAND-SAIDI (S.), op.cit, p 145 : « Au regard de tout ce travail effectué par Belaid Ait Ali, nous concluons cette étude en avançant que cet de recriture adopte par cet auteur a fini par donner naissance à un autre récit qui s'inscrit dans une appartenance générique autre que la conte : Tafunast igujilen de Belaid At Ali est une nouvelle ».

« nekni d wiyad » deg useggas n 1998 s ufus n umaru BUAMARA (K.) i irefd srid limara n tullist.

Syin akkin, tira n tullist tennerna, banen-d imyura imaynuten idfren abrid n AT ELI (B.) akked BUAMARA (K.), Ad d-nebder seg-sen : MEZDAD (A.) yessufey-d''tuyalin d tullisin nniden'' deg useggas n 2003.

Yella dayen TAZAYART (B.) yura ''lgerrat'' deg useggas n 2003.

Yerna-d ZIMU Murad yura ''tikli d tullisin nniden deg 2005, akked ''amedakkel d tullisin nniden'' deg useggas n 2010.

Yella dayen CEMMAX (S.) yura ''ger zik d tura'' deg useggas n 2007.

Yella dayen ARAZKI (Ğ.) yura ''akal d wawal'' deg useggas n 2009.

Ihi, d wagi id amecwar n tullist yelhan yer sdat, tennerna tewsit-a tuyal tetfif amdiq di tsekla taqbaylit.

I-5-Tulmisiin n tullist s umata

Ma nezzi-d awal yef tulmisiin n tullist ad ttnaf am nettat am tewsatinniden tekseb tulmisiin iyef terša i yellan d tilsasiyin. Tennerna ama si tama n yiwudam, akud, adeg, tigawin, akked tutlayt, mebla ma nettu aglam. Gef waya ad nawi awal yef tulmisiin-a

I-5-1- Iwudam

Awadem d aferdis agejdan di tullist yessebgan-d iman-is s wayen yesša d assayen yemxalafen ger-as akked wiyed, ur nezmir ara ad nawi tullist mebla yis imi d netta i yesselhayen tigawin, d yinedruyen yesša yiwen n wazal d agejdan deg uqead n yal tawsit.

REUTER (Y.) yenna-d deg wawal-is : « Iwudam, yur-sen tamlilt tameqqrant deg tuddsa n thekayt, ssebganen-d inedruyen, ttawin, ttaken-

asen anamek »¹. Deg tullist ad naf udem agejdan d wudmawen isemmaden i yessean assay yid-s, iwudam di tullist zemren ad ilin d imdanen am akken zemren ad ilin d iyersiwen, dayen amaru di tullist yezmer ad as-yefk isem, si tama nniḍen yezmer ur sen-yettak ara isem.

Iwudam di tullist ttuḡalen-d di yal tikkelt, yerna ur tṭuqtan ara. Rnu yer waya iwudam d imdanen n usugen, ur nettaf ara di tilawt, d wid i d-yesnulfu umaru iwakken ad yesselḥu inedruyen i d-yessebganen assayen yellan ger umdan d tmetti ideg yetteici.

Ad naf anagmay-a TOMACHEVESKI yenna-d : « iwudam yer yemeyriyen ttilin deg tazwara d tulmisin, syin ttbeddilen ilmend n yinedruyen, ur zmiren ara ad ttwakksen². Nettaf di tullist iwudam igejdanen fell-asen i yef bnan inedruyen n tullist yettili-d seg tazwara armi d taggara.

Aṣṣaḍ s umata yettili d amdan n lēali yessawal yer lxir, am wakken yezmer ad yili d win n diri yettnadi ad yesluy tagnit ger yimdanen.

Ma d iwudam isemmaden d wid i d-yettilin deg kra n lwaqt ur ttdumun ara deg tullist, ur ten -nettaf ara s waṭas nesseqdac-iten kan mi ara ten-neḥwiḡ.

I-5-2- Akud

D aferdis wis sin, d netta id d-yessebyanen melmi i d-ḍerrunt tigawin n tullist, yessebgan-d akud n usugen d wakud n tsiwelt, yemmal-d abeddel n lihala n yinedruyen d yiwudam.

Akud yetteawan imeyri akken ad izer amek ileḥḥu lwaqt di tḥekayt, akken i d-yenna dayen REUTER (Y.) : « akud am wadeg ula d aḥric-agi

¹ REUTER (Y.), *Introduction à l'analyse de roman*, 2 Ed, Armand colin, Paris, 2006, p 51.

²ACHOUR (C.), & BEKKAT (A.), *Clefs pour la lecture des récits convergences critiques*, 2 Ed, du Tell, Blida, Alger, 2002, p 45.

yettwasemres deg thekayt, tettili-d fell-as tesleḍt, talya-ines ney anamek-is yetteli-d d dqayeq ney d ussan ney d leqrun »¹.

Tulmist-a n wakud tettili-d tban s telqayt, lwaqt di tullist ur yesɛi ara tilas ad naf yettnerni akken ttnerin ineqruyen d yiwudam, akud yemmal-d iferdisen n umezruy, ney d wid i d-yettilin deg yidlisen n umezruy iwakken ad jebden lwelha n yimeyri, ney akken ad ssiwḍen yer kra n tyawsa.

D netta i iẓeṭṭen ger yinedruyen n tullist, yef waya ad naf yal tullist tesɛa imerna n wakud akken i d-yenna ROBERT deg umawal-ines : « akud d talemast i d-yemmalen iferdisen d tmiḍranin, talast n lwaqt, yetteli-d s cwiṭ ney s waṭas n yimerna, yetteli-d d ussan d uḍan d swayee d dqayeq...yekcem deg waṭas n lecyalat d leqdicat »².

Ger yimerna-a ad d-nebder « Zik-nni » d amernu i d-yettuyalen s waṭas di tullisin, llan dayen imerna nniḍen am : yiwen n wass, ass seg wussan, ɛeddan wussan, yiwet n tikelt...atg.

I-5-3-Adeg

D aferdis di tullist, yemmal-d imukan anda iderrunt tedianin-ines, am wakken yemmal-d imukan yellan deg umaḍal, yezmer ad yili yeqqen yer tilawt, si tama nniḍen yezmer ad yili yeffey i tilawt, ney d ayen yellan d asugnan.

Adeg d asentel i d-yennulfan deg unnar aseklan yetteli-d daxel n yidlisen n tesrit akked wid n tmedyazt...yettas-d s udem ufriz.....adeg d tikti i d-yessebganen tawsit-is deg yal adlis³.

Deg uḍris adeg yetteli-d amzun d agraw n yizamulen xedmen yiwet n tigawt n ussisen, adeg d yiwen n ṣṣenf n wallus, yemmal-d srid imukan imucaɛen di tilawt yezmer ad yili d wid yissen imeyri.

¹REUTER (Y.), *l'analyse du récit*, 2 Ed, Armand colin, France, 2005, p 38.

²Le Robert, *Dictionnaire de français*, Ed, Paris, 2005, P 420.

³BOUCHIKHI (A.), op.cit, p 106.

Ineɣruyen n tullist ttwabedren-d deg waṭas n yimukan yal amkan s wayes yettwassen am wakken zemren ad d-sbegnen ineɣruyen-a imukan imaynuten. Adeg di tullist yezga d uwsie ur yesɛi ara tilas xas ulama ur d-ɣrrunt ara deg yiwen n wadeg, imi iwudam zgan teddun sya yer da.

I-5-4- Tutlayt

D yiwet n tulumist seg tulumisin n tullist d nettat i yettarran azal i uɣris, tutlayt-ines d tushilt, fehmen-tt akk medden, d tutlayt taqbaylit n yal ass, d nettat irennun lbenna i tullist, tettak rruḥ i yineɣruyen.

Tinfaliyin i yesseqdac umaru d tin icebḥen, fessuset maca teččur d lemɛani akked lemtul. Amaru deg uɣris-is yeskecm-d kra n wawalen atraren, am wakken dayen yeskecm-d kra n wawalen ur ten-nettmeslay ara.

Tulumist-a n tutlayt deg tullist ad d-naf deg-s ijenṭaɗ awalen-a kkan-d seg tutlayt n taɛrabt akked tefransist...Maca amaru mi ara ten-id-yawi yesbeddil-asen talya, yettarra-ten s talya n tmaziyt.

I-5-5- Aglam

Tulumist-a d tin yellan di tullist maca ur teṭṭuqet ara, tettili-d deg uɣris iwakken amaru ad as-d-yefk tugna n tedianin, n tyawsiwin, n wakud, n wadeg d udmawen i yimyri, tulumist-a trennu-d cbaḥa i uɣris.

Amaru di tullist igllem-d tanefsit n yiwudam, d wadeg, d wakud, d yineɣruyen i d-yettlin deg-s, akken i d-yenna BOUCHIKHI (A.) deg wawal-is : « d aglam s telqayt n wadeg neɣ n uwadem neɣ n uneɣruy, s umgired n talyiwin-nseɣ, yemmal-d irbiben n talya akked yini d tugniwin, d uqadam n uyanib, d unamek yeqnen yer teqṣiɗt, anda i d-yettlin uglam n kra n uneɣruy, d ubeddi deg kra n usgunfu¹.

¹ BOUCHIKHI (A.), op.cit, p 55.

Deg tullist yella ugram n yinedruyen, d ugram n tyawsiwin (d agram n imedqan, iberdan ..), yella dayen ugram n yiwudam(amek iga uwadem) i d-yemmalen tigawin-nsen s telqayt seg tama n tnefsit d ttexmam

II- Awal yef Zimu Murad

Nekkenti si tama-nney ad d-nbeggen tameddurt n Murad Zimu d wayen yexdem deg unnar usnulfu n tsekla.

II-1-Tameddurt-is

ZIMU Murad d amaru, d aneymas, d amedyaz, d acennay, ilul ass 2 yennayer deg useggas n 1970 deg taddart n ucallan, di tyiwant n ifiy deg yieezzugen, yeyra di ezazga yiwwi-d lbak di 1989. Syin, iruh yer tseddawit n lezayer iwakken ad iyer tusna n tmetti, yewwi-d agerdas deg tussna n tmetti.

Syin akkin, ikemmel lmajister deg 1995 di tmaziyt deg tseddawit n Mulud At Mæmmer deg Tizi-wezzu. Syin akkin iruh yer Fransa iwakken ad ikemmel ductura n tusna n tmetti¹. Yexdem di rradu tis snat yef waṭas n tedwilin d temsirin am tadwilt tamacahut n tayri akked tilisa n tidet.

Amecwar-is yebda-d s ubrid n tyamsa, deg yeskasiyen i yexdem anda it-id-necden deg tilizri, deg yal tagnit ur itettu ara ad yerr tajmilt i gma-s Muḥ Welḥağ axaṭer d netta is-yefkan afus n lemæawna akken ad yelmed amek ara yessenteq agiṭṭar-is amezwaru.

Lamaena abrid-is isehḥan yebda-d deg tseddawit n tizi-wezzu, aædi-is deg wayen yellan d tilawt yesca azal deg ufran n şşut-is deg lfen, deg tallit-agi yessen Si Muḥ Mezryan kezzar akked wegraw ussnan n ugezdu n tmaziyt.

¹ ZIMU (M.), *Tikli d tullisin nniḍen*, de haut commissariat à l'amazighité, 2004, p 63.

ZIMU Murad d win i yedren deg yiwet n twacult yesmuzzuyen, d win yettnayen yef tutlayt n tmaziyt d yidles-ines, d ayen it-yeğğan ad yeḍfer abrid n tira s teqbaylit imi tira yur-s am tikli, wagi iban-d s wudem unšib di tmetti.

Maca ZIMU Murad uqbel ad yili d amaru yella d win iḥemlen lfen di temzi-is yef waya yekcem deg ubrid n cna s tutlayt n teqbaylit, yufa lebḡi-is, yur-s cna am yimru yis-sen id d-yessenfalay yef wayen yettḥulfu d wayen yeḍran d wayen d-iḍerrun.

II-2- Asnulfu-is

Seg wid yesnernan annar n tsekla tamziyt, maḥsub d nitni id sebba mi tetṭef amḍiq yezzifen deg tmetti taqbaylit, ad naf ger-asen ZIMU Murad wagi ihi, d udem seg udmawen n tsekla-nney.

D yiwen n unazur iḍefren abrid n tmedyazt yettwacnan seg temzi-s iban-d s udem amaynut, maca ur yeqqim ara kan deg ubrid n cna yezger ula yer ubrid n tira n tullisin deg lekayed , d ayen is-yefkan tagnit akken ad yili ger tsuta tamaynut i d-yefkan tabyest deg tira n tullist s teqbaylit, yef waya yenna-d deg wawal-is :« Zik anagi d asefru, ass-a anagi d imru »¹.

Deg wayen i d-iteddun ad neereḍ ad d-nawi awal yef sin n yiberdan-agi i yeḍfer amaru ama deg wayen yexdem deg unnar n tmedyazt yettwacnan, ney deg unnar n tira n tullisin.

a- Ayen yecna

ZIMU Murad yebda amecwar-is n lfen deg useggas n 1997, anda i d-yessewejed tizlit n ''Ijeğğigen tsusmi'' maca tella-d s tufra imi d ayen imedukkal-is i s-yesmaḥsen.

¹ ZIMU (M.), op.cit, p 07.

Almi d aseggas n 2001 yessufey-d tizlit tamenzut iwumi isemma « Salupri » deg tefsut assizreg-is deg Tizi-wezzu. Syin terna tban-d tesfift nniḍen deg usseggas n 2004 iwumi isemma « Maɛlic tant pis » deg Lezzayer.

Ma d tasfift tis tlata teffey-d deg useggas n 2007 « Apipri kan », yerna-d tayed deg useggas n 2012 « Nnaqus ». Anaḥur-a yexdem tafaska n tamedyazt yettwacnan amedya : tafaska n yusef uqasi, ḍayen tafaska n cna taqbaylit tamaynut¹. Anaḥur-a mačči kan d acennay, yekcem deg waṭas n taḥulin, ḍayen yesɛa assay d tira akked usnulfu.

b- Ayen yura

Ma deg wayen yeenan tira ad naf amaru-agi ittekki yer ugraw n tlelli n tesyunt n ulmud amaziɣ(ANADI). ZIMU Murad d yiwen n unfaras akked amekfaḍu yexdem tidwilin n yidles deg ṛadyu tis snat azal n ukuz n yiseggasen.

Yura di lkayed s yimru kra n tullizin i yellan d inagan yef wayen iwala di tudert-is i d-yettawin yef temsal iceyben amdan deg ddunit d liḥala n tmetti. Yessufey-d tullist tamezwarut “Tikli d tullisin nniḍen” deg useggas n 2004(HCA) d tullist-a i nefren deg umahil-agi i d-nessewjed, fell-as ad yili wawal s telqayt deg wayen i d-iteddun.

Yerna-d tullist tayed “Amedakkel d tullisin nniḍen” deg useggas n 2010, s yur tizrigin n tira, ammud-agi yella deg-s xemsa n tullisin yal yiwet yef wacu i d-tettawi yal yiwet d acu n yisem i as-yefka yella deg-s Amerḍax, Akkarni azeggay, Zwina d Amedakkel akked Litidduy’.

¹ <http://www.music-berbere.com/artiste-mourad-zimu-ia-126.html#ixzz3TKwsjERY>.

II-3-Asissen n wammud ‘Tikli d Tullisin nniɛen’

Akken i d-nenna ayagi nerra lwelha-ntey yer yiwet n tullist seg tullisin i yura ZIMU Murad nefren-itt-id akken ad nexdem fell-as taɣleɛt tasentalant deg tezrawt-agi-nney.

Ihi, amaru-a d win iɛemlen tamaziyt, yettharab fell- as d ayen i t-yeɣḡan ad yaru kra n tullizin am wammud-a n tullist i yellan ger yifassen-nney ‘‘Tikli d tullisin nniɛen’’. Tullist-a d tin irefden azwel n’’tikli’ i yura umaru-a deg useggas n 2004 s yur tezrigin HCA (Asqammu n unmig n timmuzya).

Aheggi-agi n ZIMU Murad ddant-d deg-s azal n xemsa n tullisin yal yiwet d acu n yizen i tebya ad d-tessaweɛ, yal yiwet s lmaɛna-as, xas ulama deg yizewlan mgradient maca deg ugbur qrib ttemcabint, s tuget d yiwen n usentel itent-icerken d asentel n tayri i d-yettuyalen di yal tikkelt. Ma d tura ad d-nsemmi ammud-agi i yellan deg tullist-a :

Tamezwarut d’’Tazebbujt n tafat’’.

Tis snat d’’Abrid n tatut’’.

Tis tlata d’’Tabratt’’

Tis rebea d’’Agni n Mɛhend’’.

Taneggarut d’’Tikli’.

Ammud-a d win yettwarun s tutlayt taqbaylit s yimru n ZIMU Murad yettawi-d yef temsal n tudert n umdan d wayen it-iceyben, asentel id yettuyalen s tuget d asentel n tayri d lɣerba i yettwasnen s wazal-is di ddunit.

II-4-Agzul n tullisin

a- Tazebbujt n tafat

Tullist-a d tadyant i d-yettmeslayen yef yiwet n taddart iwumi qqaren ‘‘tizi n tafat’’.

Di tazwara tettawi-d yef temyarin mi ara mlilent yettili-d atas n wawal ger-asent di lawan n furar, akken kan ara d-tdil tafukt ney titijt ad ten-tafed fyent-d yer yizenqan n taddart zzint-d i wawal.

Maca’’Taddart n tizi n tafat’’ yella-d deg-s lexsem ger sin n yiderman yef taluft-a n Tzebbujt n tafat d amkan ideg i d-yedra wegraw ameqran id-yessemlalen sin n yiderma yettidiren di taddart-agi.

Adrum n At Sliman d udrum n At Meqran yekker umennuy ger-asen assmi ttemcawaren At n taddart ad sseylin tazebbujt-agi akken ad bnun taqubbet i yiwen n lqayed, di tegnit-agi yekcem-d yiwen n wemyar yefka-asen-d awal n leali yeččur d lmaena yef temsalt-a i d-yellan d tifat yef wugur iten-yerzan.

Syin akkin, fran cwal icergen tagmat-n sen seg wachal n yiseggasen, hatan wamek tedra. Uyalen msefhamen, xedmen ula d timecredt i d-yeskanayen talwit i d-yersen deg ‘‘Tizi n tafat’’.

b- Abrid n tatut

D tadyant i d-yettawin yef yiwen n yilemzi ikecmen deg ubrid n tatut, anda yettuḡal yer yir asmekti n wayen yeseda di tudert-is d wayen is-d-yezzin seg yur yimdanenn.

Ula d tirga tettawi-t yer kra n yisteqsiyen ur sein ara tiririt, armi yiwwed yesteqsay yef yiman-is, syin yefka lebyi-is i tira di lkayed n wayen yettargu

yuyal-as yimru d tasarut n tirga-as, syis i d-ihekku talwit, tagmat, tilelli, tayri, yettaru akken ad yelmed abrid yer targit d usirem.

Yeffey seg taddart-is n''At Mezyan'' yunag si timurt yekcem yer tayed, ttæddin fell-as iseggasen asteqsi n tuyalin yer ''Tiyilt n At Mezyan'' d yiyimi yuyal-as d aybel yezga ibedd sdat n wallen-is, d ayen is-yefren tafat yef ddunit-is, yettargu tin iħemmel Farida wissen amek i tedder gar yijeğgigen.

c- Tabrat

Tettawi-d yef tadukkli yellan gar sin n yilmezzen Kamal akked Saïd, ssawalen-assen-d yer læsker di lawan-nni n rrebrab, mlallen di Ĕin defla, uyalen myeɛdalen mlih wa ur yettak afus yef wayeɛ, maca deg ussan imezwura yal yiwen anda yella, Kamal yella uqbel di Blida d amkan anda yuy tanumi ger yimdukkal nniɛen, imi yal ddurat ad as-d-taweɛ tabrat seg yur texɛibt-is''Kahina''lameena seg wasmi i yuyal yer Ĕin defla ur s-d-iwɛent ara tebratin yef temdakkelt n wul, imi yis-sent i yissemyur asirem, issifsus yef wul-is s kra n yisallen i d-yetteddun deg tewriqt tamellalt.

Ĕeddan sin n wagguren, ulac laxber yef tin iħmmel uyalen-as ussan berriket, icedha taɛzizt-is Kahina yuyes, yessuter ad teğgen ad iruħ yer wexxam, assmi iruħ di teyzi n webrid yesmektay-d ayen iɛeddan fell-as.

Akken kan yewweɛ yer taddart yesla yef lmut n texɛibt-is, yuyal yer læasker ul-is d amejruħ, tlam yeyli-d yef wallen-is.

d- Agni n Mħend

Tullist-agi d tadyant n tayri tella deg yiwet n taddart, tettawi-d yef yiwen isem-is Mħend yeddren tayri akked d yiwet n tlemzīt, iwumi qqaren''Faɛma''. Assmi iruħ ad tt-yexɛeb yugi ad as-tt-id-yefk bab-as acku Mħend yetbaɛ abrid n cna, Mħend teɛdra-as am umeslub xas akken iħemmel faɛma cudden ifessen-is ulac d acu ara yexdem.

D ayen i t-yeğgan ad yeffey ad yerwel seg taddart akken ad yettu faɗma d yimawlan-is d taddart-is.

Yeqqim tlatin n yiseggasen di lɣerba mi d yuɣal yufa-d kullec ibeddel, gma-s i d-yeğga yezwej yuɣal s dderya-as, ula d tin iħmmel tezwej tuɣal s dderya-as.

Syin akkin, teɗra-d taluft nniden i yecban tamsalt n Mħend d Faɗma, mmi-s n faɗma-karim d yiwen n yilemzi iħmmel yelli-s n gma-s n Mħend - tiziri d tilemzit ula d nettat tħemmel Karim, acu kan yeɗra-d wayen yef ur yebni ara imawlan n Tiziri ugin ad as-tt-id-fken imi d Bu giɗar yerna ur yesɛi ara axeddim.

Imiren Karim yenfa iman-is yer wanda akken tuɣal ddunit d yir targit, yemmut ma d tiziri tezwej yidir yerra yur-sen aqcic semman-as Karim.

e- Tikli

D taqsiɗt n Muħ d yiwen yettfen deg webrid n tikli yefka-as azal d ameqqran, yuy tannumi deg-s, ala nettat i yettwali d tifat i wayen iderrun di tudert-is, yis i yettaf lbenna n lɛali, yur-s medden akk am netta ħemmlen ad lhun, dayen yal yiwen amek ileħħu d wamek itt-yettwali, d yiswi iyer yebya ad yissawed deg tikli-is, rnu yer waya tikli mačči d yiwet i yellan.

Am Inɗayen iħmmel ad yelħu yef tussna d wegmar n tmussni, ma d Briru iteddu yef tmaziyt, yef tugdut, yef tmeɗtut, ma d Muħ Akka seg wasmi d necfa iteddu yef warraw-is, ma d Lħağ Tiħuna dheb ixxamen tikli-is d tin n ddin d tešreɗt, ma d Muħ Muħuc ula d netta iħmmel tikli iteddu yef cna, ma d Lla Ttnadiy argaz tleħħu yef zwağ, ma d Muħ Iteddunsder iteddu yer lɛesker mebla lebyi-is, ma d Muħ Byiy ad aliğ yessexdam deg tikli-is tiħerci d lexdeɛ. Ma d Muħ Ileħħu, ileħħu di tizi n ttiq anda ur yufi ara lebyi-is.

Ʀer tagara n yixef-a amezwaru n tezrawt-agi-ntey, yettban-ay-d s lberz wazal terra tmetti i tullist, tawsit-a tuy tasga wessiɛen di tudert n umdan. Si tama-nney nessawed ad negmer kra n yigemmaɗ iwumi nezmer akken ad d-nefk kra n yisallen yef sşenf-a n tesrit.

Deg yixef-a nbeggen-d dayen tameddurt n umaru n ZIMU Murad d wayen akk it-yerzan xas ulamma ur nessawed ara ad nemmeslay fell-as akken iwata, dayen nexdem i tullist-agi Tikli d Tullisin nniden agzul.

Ma deg yixef i d-iteddun ad nexdem taşleɗt tasentalant i tullist-agi i d-nebder aya-kan.

Leef wis sin

Tasledt

Tazwert

Am wakken i d-nenna deg tezwart tamatut, tarrayt i nefren ad tt-neđfer deg yixef wis sin n umahil-agi d taşleđt tasentalant, i yebnan yef snat n tmiđranin d tigejdanin tigi d asentel akked limarat n usentel, imi nwala belli yessefk fell-anney ad nessenfali fell-asent.

Syin ad neeređ ad nexdem taşleđt tasentalant i wammud-a inextar ‘Tikli d tullisin nniđen’ i yura ZIMU Murad, seg yal tullist ad nekkes seg-s isental igejdanen akked isental inaddayen.

I-Tibadutin n usentel

Ad nawi awal yef tmuyliwin n kra n yinagmayen yerzan asentel sumata, ger wid i t-id- yesbadun ad naf yal yiwen d acu n unamek i d-as-yefka ilmend n waya: Ad naf MUCCHIELL (A.) yenna-d : « tettban-d deg tinfalliyin n timyagin ney seg tama tađrisant, d yisental imuta i d-yessebganen igburen n tilawt akken iwata »¹.

Asentel d tanfalit ney d tafyirt i d-yemmalen aferdis n yisallen, ma ilmend itt-id-yesbadu BOUNFOUR (A.) : « Asentel d win d-yettuyalen yer yiwet n tilawt n tmankut ney tirit n tnefsit uktawan, am tayri, tasređt, lhif »². Dayen : « Asentel yeslalay-d iriten anda s yis-sen irit d tayunt tamezyant, tettwellih yer usentel, mebla yis-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney yer tmiđrant »³.

Ma deg usegzawal n GARDES-TAMINE (J.) d Hubert (M.C.) fkan-d dayen anamek n usentel : « laşel n wawal-agi d tarusi, d nettat iy-xedmen

¹ MUCCHIELL (A.), *Dictionnaire des methode qualitatives en sciences humaines et sociales*, Paris, Armand colin, 1996, p 295 : « À repérer dans des expressions verbales ou textuelles des thèmes généraux récurrents qui apparaissent sous divers contenus plus concrets ».

² BOUNFOUR (A.), *Introduction à la littérature berbère*, Ed, peeters, Louvain, Paris, 1999, p 47 : « Il insiste dans sa définition du mot thème sur son caractère de donnée...il réalité empirique ou une expérience psychologique et idéelle.comme l’amour, la misère, l’injustice ».

³ BOUNFOUR (A.), op.cit, PP 47-48 : « Un thème engendre des motifs ou’ se manifeste à travers eux-le motif et la plus petite unité supérieur, présuppose le thème sans lequel il n’est qu’un référent à un objet ou’ à un concept ».

iswi n tesleđt, d annerni, d yiwen n usfukel yezmer ad as-nsemmi (asentel ney awalen, ameslay), asentel ur yettemlil ara deg usentel n tjerrumt, d agraw n wawalen, asentel d ayen i d-yemmalen tigzi n wallay, seg tama n tenyumnayt yettili-d d awalen izedganen »¹. Ad naf ula ZUMTHOR (P) deg udlis-ines yenna-d : « asentel yezmer ad yili s udem n timawit, yesēdday akk iħricen n yinnaw d tezrawt... »².

Ma nuḃal yer GARDES-TAMINE (J.) d HUBERT (M.C.) ad naf fkan-d tabadut nniđen yef usentel deg-s nnan-d : « Deg uzıan aseklan, asentel d awal yemmal-d tikti am tayri, tamettant, agama ara yennernin s talııwin yemgaraden deg udlis. Isental n udlis s umata d uffiren, d arusriden, ur d-sissinen ara ameskar-nsen. Isental i yellan d imadwanen, d imuta, keččmen deg talııwin takmamin, awalen-a ma yella ttuıalen-d s waıas deg udlis zemren ad ilin d awalen isental »³.

Asentel d awal yessenfali-d yef waıas n talııwin deg uđris, ur d-yettban ara srid, asentel d netta id agjedan deg uđris, ur nezmır ara ad nawi ađris mebla ma yella usentel, icud akk i wayen i d-yezıın ıur-s d wayen yellan d aseklan, d netta i aı-d-issebıanen yef wacu i d-yettmeslay.

Ad naf SALHI (M.A.) yenna-d : « awal asentel immal-d tikta(am tayri, am yinnig, am ttar...) iıef d-yewwi uđris yettban-d usentel n uđris ama deg uzetıa, am wakken(tıfyar d tuniwin n uıanıb,mıqarabent deg unamek), azıan asental :akken i t-iwala BACHELARD d tasleđt n uzetıa n tikta akk

¹GARDES-TAMINE (J.), & HUBERT (M.C.), 2011, op.cit, pp 216-217 : « Etymologiquement ce que l'on pose et qui va faire l'objet d'une analyse d'un developpement, d'une argumentation, sujet grammatical, theme l'ensemble des termes, theme ce qui concerne l'intelligence de la metaphore, le theme se confond avec le ou les termes propres ».

² ZUMTHOR (P.), *Introduction à la poesie oral*, seuil, Paris, 1983, p 82 : «...Peu spécifiques de l'oralité, ils traversent horizontalement tout les classes de discours, et leur étude ».

³GARDES (T.J.), & HUBERT (M.C.), *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed, cėré, Tunis, 1998, pp 314-315 : « En critique litteraire, le mot désigne un concept, une idée, comme l'amour, la mort, la création, la nature, ect. Qui va être développé sous différentes formes dans une oeever, les thèmes d'un œuvre qui sont souvent sous-jacents ou formulés idirectement ne s'identifient pas avec son sujet qui est clairement affirmé, les thèmes qui sont abstraits et généraux, s'incarent dans les formes concrètes particulières à travers le matériel linguistique, les mots et les images. Certain de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots thème. S'il sont parmi les plus fréquents de l'œuvre ».

d talyawin d ubeddel n uzeṭṭa-agi deg wayen yura umaru. Yettwali-t diyen d tasleđt n wassayen gar uzeṭṭa n tikta d usugen n umaru »¹. Seg tbadutin-a ad nefhem belli asentel d ayen id-yemmalen tikti d netta id-yeslalayen inedruyen i yellan deg uđris.

I-1-Limrat n usentel

Limarat n usentel ṭṭfent adeg deg teşleđt tasentalant, d aḥric ameṣyan deg uđris, yef waya llan kra n yinegmayen fkan-d timuyliwin-nsen fell-as.

Gar-asen GALAND-PERNET (P.) yenna-d : « akken ad nexdem tilisa n usentel ney irit ilaq ad nessemres iferdisen wessiēen, yer taggara ilmend n tmuyli n tesleđt ad nessemres ttawilat yemgarden. Aferdis ara ay-iwelhen yer urnamek yezmer ad yili d yiwet n tayunt tamawalant, am wakken dayen d tibawt tanamkant ilmend n uswir n tesleđt n uđris... »². Ma deg umawal n LA ROUSSE yessegzat-id : « limarat d sebba i d-yettilin akken ad tferneđ kra n tyawsa »³

Ihi limarat n usentel ssebganent-d anerni n tarrayt tasentalant d beṭṭu n uđris yer tikiwin isehlen i ufham, ad naf TODOROV (T.) akked DUCROT (O.) ssegzan-d tikti-n sen : « nettnadi di yal tikkelt ad nebđu ađris d iḥricen imecṭaḥ i isehlen i ufham, nettnadi ad taweđ tesleđt yer lebēed n yiswiyen-is, Tomachovski yewweđ almi i d-yenna: yal tafyirt teşea limarat-is, lmeēna-as d aḥric ameṣyan mliḥ n ttawilat tasentalant... »⁴.

¹ SALHI, (M.A.), op.cit, p 40.

² GALAND (P.), *Littératures berbère des vois lettres*, Ed, PUF, Paris, 1998, pp 107-108 : « Pour délimiter un thème ou' un motif, on est, en effet obligé de considérer des facteurs plus larges. Enfin selon l'optique d'analyse, on prendra en compte des démentions différentes. L'élément retenu comme porteur de signification peut être une simple unité lexical de la phrase. Et ce peut être également une absence signification. En outre, selon le niveau d'analyse de texte considéré, on aboutit aussi à des définitions différentes... ».

³ LA ROUSSE, op.cit, 2002, p 277.

⁴ TODOROV (T.), & DUCROT (O.), *Dictionnaire encyclopédique des Sciences du langage*, Ed, Du Seuil, 1972, pp 280-281: « On a toujours, cherché à découper l'ensemble d'un texte en unités plus petites et plus intelligible, on cherche a poussé l'analyse de plus en plus loin : Tomachoveski allait jusqu'à la proposition : « chaque proposition possède son propre motif » c'est-à-dire ce qui est la « plus petite particule du matériau thématique ».

Γef wawal-a nezmer ad nini tasleđt tasentalant d ayen yeenan asentel s telqayt d limarat n usentel i yesēan assay yer usentel yettbeddilen seg tegnit yer tayed i yellan d abrid usehil i usiwed n tiktiwin id yislallen seg wallay n umdan.

Ihi, asentel yesēa azal meqqren deg uđris acku yemmal-d merra ayen yellan d amatar deg uđris yesēan anamek n kra deg tudert n umaru, fell-as iraššant tiktiwin ara d-yawi umaru, dayen d netta i d-yettaken lmaēna i uđris.

II-Taşleđt tasentalant i wammud n tullisin

Deg wayen i d-iteddun ad nexdem taşleđt tasentalant i yal tullist i yellan deg wammud-a.

II-1-Tazebbujt n tafat

D tullist tamezwarurt seg wammud i yura ZIMU Murad Tikli d tullisin nniđen, imi d- tella d tullist tamezwarut yessefk fell-nney ad nebdu tasleđt-nney yis-s.

Γef waya, nezmer ad d-nini neyra-tt tayuri talqayant iwakken ad nessiwed ad d-nessufey kra n yisental yellan yer daxel-is ama d wid i d-ibanen srid ama d wid yellan d uffiren. Ihi, tullist-a tebda seg usebtar wis (11) alamma d wis (22), tettawi-d s umata yef kra n temsal i zemren ad d-đrunt i yal amdan, acku inedruyen-agi i d-yules umaru d ayen yellan di tilawt, tilufa-agi tikwal gellunt-d ayen yelhan, seg tama nniđen ad tent-tafed gellunt-d axešsar d yir iberdan i benadem.

Ihi, ma nerra lwelha-nney yer usentel agejdan d yisental inaddayen, d limarat i ten-id-yemmalen ad d-naf:

II-1-1- Asentel agejdan : yef umennuy ger yiderman.

Amennuy d yiwen n şşenf n lexşem yettwasnen seg zik ar ass-a, anamek-is d beţtu n wassay ijemæen imdanen, imi nettaf medden tekcem-iten taėdawit d leĥqed deg ulawen-nsen yef ssebat d timečtaĥ, i yettawin yer yir tagnit, d tamsalt yessexraben talwit, amennuy yettili-d ger ugar n sin n yimdanen.

Asentel-a yettban-d deg waţas n temsal am tilisa, nnif d lĥerma, izerfan...Am wakken i d-yenna DJELLAOUİ (M.) deg udlis-is : « tanaεurt umennuy d ttradat tezga tundi gar-asent, sebbat n wanecten d tin yuggten : bdu-tt-id si temsal n wakal d tferkiwin, tawđeđ-d yer tid n nnif d leenaya, d wazalen nniden iyef tebna teqbaylit »¹. Ihi, deg wanect-a ay-d-banent limarat n usentel :

Imedyaten

- «...zzman-nni deg-i ttnayen sin iderman-agi » P19.
- « ad as-qqarent uyalen At Meqran d At Sliman yer tidak-nsen : di tizi n tifrat nnejmaæen ur frin ara... » P19. deg umeqim (nsen) yettuyal yer usentel-agi n umennuy.
- « tekker lfeţna gar sin n yiderman, wiyad, wa yedda d wa ...gar-asen yebya ad ikemmel ad yessenger.. » p19.

Ma nmuqel yer umennuy i d-yebder umaru deg yimedyaten-a ad d-naf d amennuy ger sin n yiderman yef yiwet n tzebbujt, i d-yiwwin taėdawit yuyen tanumi deg tudert n yiderman-agi, d ayen i d-igellun s tmenyiwt akked cwalat i yettawin srid yer ttradat ur nkeffu ger-asen, deg tedyant-a llan-d wid yekkaten akken ad ceelen times akter, yef waya tikwal tamsalt-a tettdumu aĥal d iseggasen tgellu-d s lbaţel ameqqran.

Am wakken dayen i d-yemeslay yef tifrat n sin n yidrman-a anda i d-yenna :

¹ DJELLAOUİ (M.), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA 2007, p 115.

- « fran At Meqran d At Sliman. Deg wassen, ...fran ccwal icergen tagmat-nsen seg wachal d aseggas. Hatan wamek teđra... » p21.

Nefhem seg tefyirt-a belli tamurt n leqbayel d tin ur nettemmiḥ yef lḥaq-is, yef waya ad d-naf yiwen seg yiderman-agi yezmer ad yecceel times n umennuy am wakken yezmer ad tt-yesseksi, amzun ur d-yelli kra, imi ferru yeslal-d tadukkli d lehna, anect-a iban-d deg limarat n usentel-a anda ara naf sin n yiderman-a tuyal-asen-d telwit yer tudert-nsen, uyalen amzun d yiwen n udrum tres-d tegmat deg ulawen-nsen.

II-1-2- Isental inaddayen

Si tama nniđen nekkes-d tlata n yisental inaddayen deg tullist-a

a-asentel n wawal

D allal n usenfali i yessemras amdan akken ad d-yessiweđ ayen yellan yer dixel-is, syis i yezmer ad d-yebnu kra n tenfaliyin d lealitent ney diritent.

Awal yesca anamek n umeslay ney lehduṛ,yef waya ad naf deg umawal n Le ROUBERT yesbadu-d awal yenna-d : « d aferdis n tmeslayt d ususru imeslayen n leali, d ttexmam i d-yessegzayen s kra n wawalen. D allal n taywalt s yiwen n unagraw yescan anamek n ususru »¹.

Ilmend n umawal n La ROUSSE yesbadu-t-id yenna-d : « d tazmert n yimesli, d awal n ususru d tafyart d imeslayen yeqnen yer tkatut, d tukksa n lxiq »².

Awal deg tullist-a ur yessin ara ameqqran ney amezzyan, tameṭṭut ney aregaz... Amaru-a yemeslay-d yef wawal yefka-as amkan, yebda-t yef kra n leşnaf. Aya-agi ayen-d-iban deg limarat n usentel n:

¹ LE ROBERT, op.cit, p 306.

² LA ROUSSE, op.cit, 2002, p 304.

Imedyaten

- « ...tikwal dayen awal d ddwa i bab-is, yessifsus yef wul, imi ma yeččur wul zzayit ussan... s wawal ad terr akk ayen yettcemmiten at n uxxam... » P11.
- « timyarin...mi tent-summ tudert s dderya, s lhif d yinezman d ccyel n lexla d win n uxxam, ad qqiment kan i wawal... » P12.
- « timyarin-nney ħemlent awal, d axeššar ! » P12.

Ad nefhem seg yimedyaten-a belli awal amzun d tawurt i d-yeslalayen tagnit n tukksa n lxiq ger temyarin, tilawin, irgazen ...ttemlilin ttqešširen sedhayen iman-nsen, iwakken ad ttun ayen iten-iceyben, s yis i d-suffuyen iyeblan, lhif, leetab n wass ama d win n uxxam ama d win n lexla, rnu yer waya awal d win itellemen tikta ger yimdanen, ihi ššenf-a d yiwet n tegnit n unecreħ d useddi n lwaqt,d usedhu.

Deg tifyar-a iban-aý-d s lberz belli awal d win yettaken tabýest i tmeṭṭut akken ad tett uyeblan-is, yerna ad naf win i d-yettmeslayen deg tullist-a isken-d aħemmel n temyarin i wawal.

Si tama nniđen yella ššenf n wawal ixulef win i d-nebder ayaakan.

- « bniý-d ad tebyu ad tzer d acu yeđran deg ugraw n taddart... » P14.
- « wa Muħ, i ugraw d acu yef i temmeslayem... » P14.

Deg yimedyaten-a amaru yefka-aý-d dayen ššenf n tawennafit i yellan yer tlawin, anda ara d-naf tikwal tameṭṭut tessekcem iman-is deg temsal ur tt-yeenin ara, tħemmel ad tt-zer isallen yellan lhan ney diriten.

Am wakken i d-yemmeslay dayen yef wawal si tama nniđen deg umedyata:

- « ...akken kan ara d-stafint i wawal ad sent-yehwu yiyimi, ad d-yuýal usigna...ur yettcawař ara''Asigna d yir netta'', i s-qqarent ahat temyarin. ...dya ad d-teyli tsusmi... » p12.

Deg tefyirt-a ad nefhem maḥsub timyarin kerhent ayen ara d-yilin d sseba ney d aæewwiq ara asent-igezmen tagnit-a itent-ijemæn, imi akken kan ad d-yers ugur ad nejmaæent yer yixxamen-nsent mebla lebyi.

Rnu yer waya, amaru-a yemeslay-d yef wawal si tama nniden, anect-a yella-d deg limarat-a:

- «...irgazen dagi deg tejmaæt mi ara ttmeslayen tikwal am wakken d timyarin.Ttemyewwatan s lemæun ula d nitni...» p16.
- « Ay At Mezryan d At Sliman, d acu i s-xeddmnen i weksun akken ur irekku ara ? » nnan-as-d : « d lmelḥ ! »inna-asen : « ihi ula ayyer neqqim dagi, kenwi d lmelḥ-nwen i yerkan...» p21.

Ma deg tefyar-a awal iban-d d lemæun, imi yis ittemyewwatan tikwal medden, d win iweznen yesæan lmeæna yella-d deg umkan-is acku awal ma izad yiwi-d kra.Yerna tikwal nniden awal yittili-d d sebba i tifat n kra n tlufa isehlen ney iweeren, dayen yettass-d d izen i d- yesbganen belli awal n læali yettawi-d tifat i temsal yemcubbaken.

b-Asentel n cfawat

D lmexzen i yellan deg wallay n umdan, d asmekti yezga yettruḥu, yettuḡal-d d win yesæan azal, yis i nezmer ad d-nessegzi ney ad d-nesmekti ayen nettidir deg tudert, cfawat d tasarut n wayen yezrin, d wayen yellan d tihawt.

Ilmend n waya ad naf La ROUSSE yenna-d : « asmekti d allal d asekles, d allal n yisallen, d aḥraz n cfawat n umdan... »¹. Ma d Le ROBERT yenna-d deg wawal-is :« d tazmert n uḥraz d usmekti n tyawsiwin yezrin d wayen icudden yer tmetti, d takatut n læali, aḥraz n cfawat yettili-d ula s wul, d allal n uḥraz n yisallen akked yidles... »²

¹ LA ROUSSE, op.cit, p 264.

² LE ROBERT, op.cit, p 267.

Asentel-a yerra umaru lwelha-s yur-s, s usmekti n wayen iɛddan fell-as yelha ney dirit,d wid iħemmel ney d wid yekreh. Limarat n usentel-a banent-d srid deg yimediyaten-a i d-nekkes seg tullist n tzebbujt n tafat.

Imedyaten

- « Cfiy-d i yiwet n temyart...tɥimant nettat d Nna Malħa.Ccfawa n temzi » P13.
- yella dayen « ...mani, ayen akk d-iđerrun teẓra-t, yerna tceffu ! ayen tesla ireṣṣa deg wallay-is...» p13.

Ma deg sin n yimediyaten-a ad naf amaru yessegza-d cfawat n tmezi, d wayen akk iyer yettuɣal umdan deg usmekti-ines, yerna ad nefhem belli allay n umdan yessexzan atas n yinedruyen, d tmiđranin iɛddan fell-as i yittyimin i lebda deg tkatut.

Tamawt : deg tullist-a amaru yessekcem-d awal seg tutlayt n Tcawit (mani /ayen).

c-Asentel n tikurđa

D yiwet n tmiđrant mucaɛen ger yimdanen, d yir abrid i yetbeɛ umdan deg tudert-is, d ayen yessawađen yer yir taggara, tadyant-a d tin i d-yettawin cwal i tmetti, yef waya ad tt-naf tekkat amek ara ad tt-senger-itt.

Deg tullist-a yella-d wawal yef usentel-a, aya-agi yettban-d srid deg limarat-a.

Imedyaten

- « fetken-d axxam-is, iwwin-as tlata n yizamaren.... » p17. amyag ‘fetken’ deg umatar (N) yettuɣal yer wid yukren.

Deg umedya amenzu isefhem-d umaru amek d-teđra tikurđa-agi n yizamaren, dayen yeqqar-d taneggarut-a yezmer ad tili yef ugar n tyawsiwin.

Yella dayen usebtar nniden i d-yesbegnen asentel-a s udem wayeđ :

➤ « ..yettwaker am netta am ačal deg tuddar... » p17.

Ma deg tefyirt-a iban-ağ-d belli tadyant-a macci ala i yiwen n umdan iwumi teđra, teđra ula i wiyađ.

Ihi, d wigi d isental i neşşaweđ ad d-nessufey seg tullist-a n tzebbujt n tafat.

II-2-Abrid n tatut

D tullist tis snat i yura ZIMU Murad deg wammud-a am nettat am tullist ieeddan tekseb kra n yisental, tebda seg usebtar wis 25 almi d 28, maca nukkenti asmi neyra tullist-a i tikkelt tamezwarut nufa iman-ntey ur neşşaweđ ara ad nefhem akken ilaq d acu id izen i yebya umaru ağ-d-yeşşaweđ, lamaena nezga netteawad-as almi niweđ yer lxiđ işehhan.

Neşşaweđ ad nefhem belli tullist-a tettawi-d sumata yef lihala n umdan d wayen it-iceyben. Si tama-agi ad d-nebder asentel agejdan d yisental inaddayen akked limarat iten-d-yeskanayen:

II-2-1- : Asentel agejdan d win n tira

Tullist-a nekked-d seg-s yiwen usental yur-ntey yettunehsab d netta i yef tebna tadyant-a. Tira d awal yescan anamek ussieen deg usnemi n tmussniwin n umdan, tettwassen s wazal-is deg umađal, d tasarut i yettawin yer unnar n usnulfu.

D allal n usiweđ n tenfaliyin i wiyađ, d abrid n usehbiber n wayen yellan deg timawit, akken i d-yenna Robert : « d anagraw n yizamulen ttwaferzen, ssebganen-d tameslayt, yal tayawsa ad tt-id-nessenfali s tira, d allal n tira n uđris, n yidles...d tulumist timmadit deg ujerred n tulumisin »¹.

¹ LE ROBERT, op.cit, p 135.

Ad naf dayen La ROUSSE yefka-d anamek i tira : « temmal-d ttexmam s yizamulen, tira d askir, d ayanib... »¹. Anect-a yettban-d s telqayt deg limarat n usentel i d-iteddun.

Imedyaten

- yella dayen « Tettaruđ fell-asent tilelli... » p25.
- « Tettaruđ tagmat assmi akken tzedweđ lhıd... » p25.
- « Tettaruđ fell-sent asirem... » p25.

Deg imedyaten-a amaru yewwi-d awal yef usentel-a n tira, deg-s ibeggen-d kra n temsal iyef yettaru umdan deg tfertin am tegmat, tilelli...rnu amdan yettaru ayen yessaram yer sdat.

Am wakken ad naf tira s udem nniđen, anda amaru yesbegen-d acu- yer yettaru umdan deg wawala i d-iteddun.

- « Tettaruđ akken ad truđ imetți-k d awalen, tettaruđ akken ad d-tehkuđ talwit, tayri... » p26.

Deg tefyirt-a yefka-aɣ-d umaru tugna yef ihulfan iyef yettaru umdan assmi ara ixraq, yessebgan-d belli tira d asenfali n wayen qerrihen ney yessefrahen.

II-2-2- Isental inaddayen

Nekkes-d sin n yisental inaddayen tayri, d yinig.

a-Asentel n tayri n leetab

D asentel i mucaen deg tmetti, d afrayen i d-yettilin deg ulawen, ddunit mebla yis ur tesɛi lbenna, ulac win ur nessin tayri ney ur yeddiren ara tayri akked win yebya wul.

¹ LA ROUSSE, op.cit, P 136.

Ihi, tayri tes̄ea atas n yinumak ad tt-naf yer ROBERT yefka-as anamek-agi : « tayri tettili-d deg wul, d şşber d ccuq, d aḥulfu n şber yetteli-d ger sin n yimdanen d aram... »¹. Gef waya deg tullist-a nekkas-d limara i d-yemmalen asentel-a:

Imedyaten

- « nettat teğğa-d trad deg wul-ik...Ass-a tuyał deg wul-ik d aluđ n yisefra imeṭṭawen » p26.

Deg usebtar-a wis (26) teban-d tayri d tafukt i d-yettḍilin yef ctawi, tettağğa-d rrehba deg ulawen, d yir ussan n lectab i yettidir umedan d lemehayen i d-yettmaggar, dayen amaru deg tefyirt-a isekenan-aḡ-d tayri d tin yellan ger sin lameena teğğa-d cwami ur neḥllu, zgan iyeblan gar-asen, seg tama nniđen d tajeğğıgt n tefsut,d leğennet tirga.

Tella dayen liḥala nniđen n ucedḥi yiwwi-d fell-as deg umedy-a:

- « ..i nettat, tin akken tettarguđ, i farida wissen amek i d-tban ger yijeğigen-nni... » p28.

Ma deg usebtar-a win i d-yettmeslayen yestaqsay yef liḥala n tin iḥemmel amek is-gan ussan, yessaram ahat wass ad yemlil yid-s. (iban-d wanect-a deg umeqqim nattat akked umatar (T) i yellan deg umyag-agi tettargud i yeftin yer yimal) imi netta yettxemim yef tin yeğğa, yerna sslefraḡ yesluyu-as tagnit n lferḥ akked tin yebya, d acu kan lefraḡ-agi d-yellan d win n lmu

b- Asentel n yinig

Inig d anwa ur t-nessin, tuget n yemdanen jerbent, inig d axxam n lberrani, d yiwen uḥulfu i d-yeslalayen tayri n tmurt deg ul n win yunagen, yettidir s ucedhi d ccuq n win iḥemmel.

¹ LE ROBERT, op.cit, p 15.

D yiwen n ubrid yettāfar umdan iwakken ad yissawed yer wayen yebya, ad yeğğ wid ezizen yef ssebat yimxallafen am lihala n tudert tarzagant. Γef wanect-a ad naf NACIB (Y.) iga tamawt i usentel-a yewwi-d deg wawal-is : « tamurt n leqbayel seg useggas n 1945 d asawen tella-d deg-s tinigt s waṭas, acku imdanen iεacen lmiziriya ttnadin yef lerzaq di tmura tibaraniyin... »¹.

ZIMU Murad deg tullist-a yiwi-d awal yef usentel-a deg-s ibeggen-d belli d iyeblan n ddunit it-yewwin yer yinig. Ad naf limarat n usentel-a deg:

Imedyaten

- «...teffyed tamurt tkecmed tayed...anida-tt trewla deg wayen yeččuren allayen d wulawen ? » p27.

Deg usebtar-a tafyirt-a temmal-d imyagen yeftin yer yizri, amatar n (T) deg umyag teffyed yettuṭal yer win yunagen.

Nefhem seg tefyart-a belli amdan xas ulama yeğğa tamurt-is yef sebbat yemxalafen, anda yebyu iruḥ ala tuṭalin ara d-yuṭal s amkan n lašel acku tugna n tmurt-is tezga tettāfar-it, rriḥa n wid iḥemmel dima deg wul-is.

II-3-Tabrat

D tullist tis krađ n wammud n umaru-a, ur temgarad ara yef tullisin nniđen ula d nettat tesεa isental, tettawi-d sumata yef wayen yittdir umdan deg tmetti, tebda seg usebtar wis 31 almi d wis 39. Deg wayen i d-iteddun ad neeređ ad d-nessufey s tewzel asentel agejdan d yisental inaddayen d limarat ten-d-yemmalen.

¹ NACIB (Y.), Anthologie de la poésie kabyle, Ed, Andalouse, Alger, 1993, p 67.

II-3-1- Asentel agejdan: d win n tdukkli d tayri.

Tadukkli d assay ijemeen imdanen tefka-asen afud akken ad idiren wa s lemeawna n wayeđ, d asentel iyef tbedd tmurt yesa azal deg tudert n yal yiwen, yuzzel gar yimdanen, yettuqet s waas d assay zeddigen ger yiwen d wayeđ¹.

Assay-a yezmer ad d-yili ger urgaz d wayeđ, ilemzi d wayeđ, tamttut d tayeđ, iwakken ad cerken gar-asen atas n temsal yemxallafen ama d lferh ney d lqerh. Ad naf deg tullist-a tella tadukkli ger sin n yilmezzen, yemyussanen yemsefhamen, fkan azal i wayen iten-icerken, d tadukkla yebnan yef tidet ur yezmir hedd ad tt-ihud, annect-a ara ay-d-ibanen deg limarat-a:

Imedyaten

- « alamma mseɛdalen akk, tekkes-asen akk tihercewt-nni, ttilwiyen, imiren kan i d-tbeddu tdukkli n tidet gar-asen. kamal d saeid...tura uyalen d imedukkal n tidet » p34.

Amaru yules-d ney iglem-d yef ussan imezwura assmi meyussanen kamal d saeid armi uyalen myeɛdalen am iđuđan n ufus, wa ibedd yer yidis n wa, d ayen i d-yemmalen belli d imdukkal n tidet.

Am wakken i d-yemeslay dayen yef wassay iğehden gar-asen sin n yimedukkal-a.

- « saeid seg mi iruh kamal idelli, ur yufi ara iman-is, ula d netta ibya ad iruh... » p39.
- « amek d lxir kan ney ? (kamal isusem, saeid yekker-d deg usu, tban-d tigdi fell-as,) « ur tufid ara win ak-yawin...wa kamal d acu ik-yuyen ? » p39.

¹ LE ROBERT, op.cit, p 15.

Ma deg usebtar-a wis (39) yefka-aŷ-d assay yeqwan ger sin n yimdukkal-a, iglem-d lihala n saeid, iħus s lxiq, ur yufi ara lbenna i tudert asmi iyab umdakkell-is, dayen iban-d s udem ubriz belli saeid d amdakkell n sşah ara yilin d kamal deg yal tegnit, d win yettagaden yef wid iħmmel, ibedd yer tama-as deg lmaħen-as.

Ma d tura ad nuŷal yer usentel **n tayri ur nesci zher**, Tayri : d ayen yetthulfu umdan, d asentel zeddigen yeşfan, d tin id- ixelqen asirem ger ulawen, d leħmala i yebnan yef lsas, d lferħ d leħzen.

Ilmend n waya ad naf La ROUSSE yenna-d : « d aħulfu n leħmala, d ayen n læali, d aħulfu yeqqnen yer umdan deg timmad-is, d agamawi yettili-d ger yiæggalen n yiwet n twacult, tulumist-is d şber yettuyalen yer umdan, yeslalay-d assayen »¹. Deg tullist-a amaru yemeslay-d yef usentel-agi n tayri annect-a iban-d deg limarat-a:

Imedyaten

- « ...yettmektay-d dayen tin akken iyef yebna tirga-as, tin akken yezzuzuren yef wussan-is asirem... » p38.

Deg usebtar-a amaru yemmeslay-d yef kamal amek i d-yesmektay tin akken iħmmel, icedha tin is-d-yefkan lbenna akked yijeğğigen n tefsut i tudert-is iđaq melmi ara yaweđ yur-s.

Am wakken dayen amaru yemmeslay-d yef lihāl-a n Karim deg tefyirt-a:

- « aya ara d-tini tebrat-agi zriŷ-t-id s wallen-iw a saeid...temmut kahina, teğğa-iyi amek ara xedmey...» p39.

Amatar n usentel i yellan deg umeyag ‘teğğa’ yettuyal yer lefraŷ i d-yellan gar Karim d tin iħmmel, deg usebtar-a wis (39) nefhem belli llan

¹ LA ROUSSE, op.cit, p 16.

wid yettmennin ad mlilen d tiggad ħemlen, macca zher d lmektub ur ten-issawed ara ad mlilen, ad d-yeyli ad asen-yesluy tagnit n usirem, d wayen akk ixef bnan tirga-nsen, deg tefyirt-a yettban-d kamal yehzen, tejrah tassa-as mi yesla s lmut n teħbibt n wul.

Tayri d iħulfan uffiren yettcalin deg yal amkan, d win yisderyilen allen, ikccem s tsusmi yer wul mebla lebyi n leeqel iwakken ad yeyleb tanefsit n umdan, xas akken tayri d tin iğehden lamaena tgellu-d tikwal s ubrid n lefrağ mebla lebyi, anda ara d-yeyli wađu n beṭṭu ger wid yemsebyan, ad asen-yegzem asirem.

II-3-2- Isental inaddayen

Si tama-nney nkkes-d sin n yisental d inaddayen.

a-Asentel n Rrebrab

D yiwet n tegnit i d-iħuzan tamurt n lezzayer deg talliyin tiberkanin, d tamsalt i d-yiwin yir tudert i umdan s umata, d tin i d-yeğğan later n tugdi akked yir asmekti, ffyen-d d tirbae iswi-nsen deg tallit-a d aseğdel n udabu n Lezzayer,yerna ad snegren seg ddunit wid akk i d-yussan mgalnsen,iwakken ad afen tilelli, wa ad xedmen lebyi-nsen, rrebrab d win ineqqen mebla rreħma.

Amaru n tullist-a, mi d-yiwi awal yef usentel-a yebya ad d-yissawed belli tamurt-nney d tin yeddren lemħayen-agi, akked uxesssar-a i yexdem rrebrab i yimdanen. Ayen i d-yettbanen deg tullist-a yef temsalt-agi yella-d deg limarat-a n umedya-agi:

Amedya

- « deg mi d-yebda akka rrebrab-agi, ulac wi isen-ittyiman din, yef tlata, win ikukran yef tlata d uzgen ; ad tt-id-nečč akk berra » p31.

Deg tefyirt-a id-nekkes iban-aŷ-d s lberz tugdi n yimdanen d unejmuε-nsen zik yer yixxamen-nsen, d cwami i d-yeğğa rrebrab seg wasmi i d-yebda ar tizi n wass-a, imi mazal d yir asmekti yer yizzayriyen.

b-Asentel n læsker

D awal yellan seg zik ar tura, asentel-a yettef akk ilmezyen abeεda wid ur nesεi tagnit n trewla, amzun d lŷerba i ten-yettawin mebla lebyi, d aŷbel iceyben yal yiwen deg-sen.

Asentel-a d win i d-yettawin lxiq d tugdi deg ulawen n yilmezyen d tlam ur nesεi tafat, d cwal ur nesεi talwit seg tama nniden d aġundi yettharaben ŷef tmurt, ddunit-is irhen-itt ger lmut d tudert. D ayen yeğğan amaru ad d-yemeslay ŷef temsalt-a, anda id d-yefka kra n yimediyaten ŷef liħala iħuzan ilmezyen-a, annect-a iban-d deg limarat-a:

Imedyaten

- « ass-agi ad teffyεđ bermesyun yerna tewwteđ-tt ar azal... » P 31.
- « Iġundiyen, am saeid d kamal, ttraġun tibratin am llufanat, mi ara walin tiyemmatin-nsen ...aġundi yessimŷur asirem, issifsus ŷef wul » P 35.
- « ilmezyen-agi therr lkazirna, ttrun, tikwal s tufra ttrun ŷef usmekt » P 35.

Deg yimediyaten-a umaru amek d-tella liħala n yiġundiyen yellan deg larmi, d wamek ttraġun s ccuq tibratin n leħbab-nsen isen-d-yettarran asirem.

Tamawt: ma neger tamawt amaru deg tullist-a yessemres kra n wawalen i d-yekkan seg tutlayin tiberraniyin am tutlayt n tefransist d tutlayt n taεrabt am

‘‘Aġundi, lkazirna, bermesyun...’’

II-4-Agni n Mhend

D tullist tis ukuz ula d nettat tesæa kra n yisental, tebda seg usebtar wis 43 almi d wis 55 agbur-a d win id- yettmeslayen yef wayen iceylen amdan. Ad neeređ ad d-nessuffey asentel agejdan yisental inaddayen i yellan, d wayen iten-d-yemmalen:

II-4-1- Asentel agejdan: d win n lyerba

Lyerba d tinigt yer tmura n lberrani, d lefrağ yef wid yeezizen fell-ay s ssebat yemxalafen, yal yiwen d acu id aybel-is, yef waya llan win yebyan ad inigen akken yebyu yili lhal anda ara affen axeddim d udrim...ihi llan wid yefyen tamurt s lebyi macca llan wiyađ ffyen mebla lebyi.

Amaru-a, yewwi-d awal yef usentel-agi n lyerba deg tullist-a imi d-yebder sebbat i yettağğan argaz tikwal ad yerwel ney ad yinig yer tmura nniđen annect-a iban-d deg limarat-a:

Imedyaten

- « Mhend...awal i t-issuffyen di taddart, mačči d yiwen n wawal, d awalen, mazal-iten ar ass-a ttşensinen deg wallay-is...» p 51.
- « wihin, infa iman-is assmi yugin ad as-ayen Fađma n At Eli...ugin ad as-tt-tefken...» p 54.

Deg sin n yimedyaten-a mmalen-d ssebat n yinig yer tmura nniđen, Mhend d yiwen i yenfan mebla lebyi-is, yenfa iman-is ur yuklal, yenfa seg lehđur n medden iwakken ad yettu iyeblan is-d-yezzin, rnu yer waya tenfat tayri n fađma.

II-4-2- Isental inaddayen

Deg wayen ad d-yassen aneeređ nekkas kra n yisental i yellan d inaddayen.

a-Asentel n tuyalin yer tmurt

D laşel n yal amdan maḥsub d axxam agejdan iyef tebna ddunit, amzun d tayemmat tis snat, d nettat id tilelli akked lehna.

Tamurt d akal n yiwen n lqum, d tamnađt n yimdanen d adeg n tlatit¹. Gef waya yal yiwen akken yebyu yunag seg tmurt-is, ad d-yass wass ad d-yezzi almi d amkan anda ilul, aqbayli d lmuḥal ad yenker laşel-is yettḥarab fell-as s wayen yezmer ur isemmeḥ ara deg-s, imi yer yur-s d nettat i d nnif d lḥerma, rnu yer waya ur iqebbel ara ad yili ddaw n leenaya n wayeđ. Ihi, tettban-d tuyalin-agi yer tmurt deg limarat-a deg:

Imedyaten

- « ass-a tbeddel akk tmurt ger wallen-is, deg mi d-ibda abrid ukṛṛus ass-nni deg-i d-yessaweđ, seg tyiwant ar taddart, ur d-kkisent ara wallen-is seg yidisan n ubrid ; ad iđil sya, yettnadi ayen ara s-id-yinnin aql-k gar wid-ik, di tmurt-ik » p 43.

Deg umedy-a yessegza-d tamuyl n Mḥend yer tmurt-is yettmuqqul deg-s amek tella d wamek tbeddel imi aḥal-aya ur tt-yezri, yettban-d belli icedha akk ayen yessean assay yer-s, ur yumin ara belli deg tmurt-is i yella.

Yella dayen :

- « Mḥend yettḥulfu s yiman-is d aberrani, tbeddel tmurt, ibeddel wakal i t-id-isekkren, ma d netta iqqim kan akken iruḥ... ». p 43

Ma deg usebtar-a iban-d Mḥend amzun d aberrani i yella deg tmurt-is, aladya mi itt-id-yufa tbeddel aḥal n umuren ma d netta yeqqim akken kan yella. Ihi, deg umedy-a-agi ad naf tafyirt-a temmal-d ayen iḥedd.

¹ LA ROUSSE, op.cit, p 308.

b-Asentel n ttar

D tamiđrant i d-yeslalayen lehqed, d tuhsifin, d çhani deg wulawen, d tin yellan deg tmetti, txerreb tiswiein, tessirzig lfuruḥ, tettağğa-d lejruḥ ur nḥellu ttar d ayen ur itettu ara umdan xas ma yezri fell-as aṭas n wakud¹.

D tamsalt yemcubbaken, tettass-d s yir abrid d tin id-yettağğan yir cwami am lmut, lḥebs, d yiwen n cwal i d-igellun s yiɛewwiqen ger yemdanen, d axeşşar, d anegzum n lxiḍ yezdin ulawen, d lefraḡ, d taruži, yettili-d mebla tijbirt. Annect-a ad d-iban deg limarat n usebtar-a:

Amedya

- « ...ur ttakey ara yelli i Bu ugiṭar...aqcic mazal-it ur ixeddem) am wakken i s-d-nnan zik i Mḥend » p54.

Ad naf deg umyag' ttakey'amatar n usentel (y) yettuḡal yer win id - yerran ttar, s umata ma nmuqqel yer umedya-agi i d-nekkas ad naf isefhem-d umaru amek d-teđra taluft-a d sseba n ttar-agi. Ihi deg tefyirt-a ad nefhem belli ugin ad as-fken tiziri i karim ad tt-yay acku icennu (d bu ugiṭar) macca iswi-nseñ seg wanect-a d ttar n zik iddmen deg ulawen-nseñ.

Ihi, ttar d yir tıfrat, d tlam yef tudert, d reffu, d zeaf n wul, tikwal tamsalt-a tettawi-d yir taggara i umdan, am wayen i d-tewwi i karim imi iḥemmel aṭas tiziri ur yenwi ara ad d-yass wass ideḡ ara d- tşah i wayeđ dya mi ugin ad as-tt-id-fken imiren yenfa iman-is anda ur t-taffen, d sebba-agi it-yeğğan ad yemmet.

c-Asentel n lmut

D yiwet n teginid id-iđerrun i yal amdan d amezzyan ney d ameqqran, d yiwet n twayit i d-yettlin s keffu n tudert n umdan mebla tuḡalin yer

¹ DALLET (J.-M.), *Dictionnaire kabyle-français, parler des At Mangellat*, S.E.L.A.F, Paris, 1982, p 828.

ddunit,d rwaḥ n terwiḥt yer bab-is ,d taggara n usnuffes, lmut d tin i d-yettağğan deg ul n umdan yiwen n uḥulfu qerriḥen¹.

Asentel-a d win yetfen akk imdanen d aewwiq i d-yettasen mebla lebyi, d yir lexber i yettbeddilen talwit yer leḥzen, d inebgi mebla lemcawra. tamiḍrant-a tettwabder-d deg limarat-a n yimediyaten-a

Imedyaten

- « yefka karim anda akken tuyal ddunit d yir targit kan, teshel takayin deg- s i wid i izemren ad qablen tamettant am netta » p 54.

Deg umedy-a yefka-d umaru yef sebba i yewwin ilemzzi-agi ‘‘karim’’ seg ddunit yer laxert, imi tuyal-as tudert d ilili d tlam i d-yeylin ger wallen-is assirem-is ihud yef lsas, aladya assmi is-gezmen layas i yef yebna tirga-as akked d tin iḥemmel ul-is, yefren ad yemmet wala ad ad iwali tiziri akked wayeḍ ney ad yidir yir tudert ger yir yemdanen.

Am wakken ad naf amaru yewwi-d awal yef usentel-a si tama nniḍen

- « ttbanent-d trebbuyaε n yilmezzyen deg tmeqbert...şşut n yelmezzyen qqazen sin izekwan, yettuḃal-d şşut n igelzyam-nni yettşenşinen deg lqaεa » p 54.

Ma deg tefyirt-a temmal-d ney amaru iglem-d tagnit n uheggi n tmeqbart, akked inedruyen n tendelt n leqbayel sumata akked wallalen issemrasen, d acu kan dagi d tamettant n karim iruḥen d asfel.

Ad naf dayen asebtar wayeḍ anda i d-yeglem tagnit-a.

- « farid, iqqim, yer xali-s allen-is kkawent deg yimeṭṭawen, ikker xali-s :’’şşber kan a mmi, nek ad εeddiy yer yemma-k, ma ccwi-tt kra » p 54.

Deg umedy-a-agi isken-d liḥala n leḥzen i d-yeylin yef imawlan n karim aladya tassa n yemma-s yeryan yef mmi-s imi tayemmat assmi ara iḃab

¹ LE ROBERT, op.cit, p 279.

yiwen seg tarwa-as ad yuƷal uxxam-is d aberkan ad d-yeyli tlam deg wallen-is, isken-d umaru ula d wid ibedden Ʒer tama-nŷen ttaken-ŷen tabƷest iwakken ad ŷebren wa ad ttun aƷebel-agi.

II-5-Tikli

D Tullist taneggarut seg wammud n Tikli d tullisin nniden i yura ZIMU Murad tebda seg usebtar wis 59 almi d 62, teŷa n aŷentel agejdan d d yisental inaddayen, tettawi-d am nettat am tiyađ Ʒef wayen iceƷben amdan d lhif d lmeħƷaf i yettidir. Ihi, ad neeƷeđ ad d-nekkes isental-a d limarat iten-d-yesskanen :

II-5-1- Aŷentel agejdan: d tamusni

Tamusni d yiwen n ubrid zeddigen i yesnarnayen tiktiwin n umdan, yessawađ-it Ʒer yigemmad s usemres n kra n wallalen, aladya di tizi n wass-a, imi am akken nezra amdan seg temƷi-s iħmmel anadi, yerna yekseb deg yiman-is lebƷi akked twennafit it-yessawađen Ʒer iswi-s, xas akken tikwal yettuƷal-d afus-is d ilem lamaena ur yettayeŷ ara.

Ƴef waya nezmer ad d-nini maħsub tamussni d tarrayt n ugmar n tmussniwin, d isallen i d-nettawi seg Ʒal tama¹. I yeŷaen azal, d taftilt i d-yettlalayen deg wallaƷ n Ʒal yiwen, ihi tamussni d tirit d tabƷest it-yessuffuƷen Ʒer tirga-s.

Deg wayen i d-iteddun ad neeƷeđ ad d-nekkes kra n tenfaliƷin i d-yessebganen limarat n usentel-a.

Imedyaten

- « InƷayen iħemmel ad yelħu, iħemmel tikli. Netta, akken teddun akken teddun iđerren-is i iteddu wallaƷ-is, ixeddem maččî d lbur... » p 59.

¹ LE ROBERT, op.cit, p 84.

Tafyirt-a temmal-d belli Inčayen d yiwen n umussnaw ikseb yiwet n twennafit tetædda deg ugmar n yisallen d win yessexdamen allay-is deg wayen yeenan tussna d tmusni urğın yeeya, d ayen it-yeğğan ad d-yufrar ger wiyad.

Yella ula d amedya nniđen anda tamusni tettban-d s wudem nniđen

- « Annect n şibus, issen ad ilhu. Şşbeḥ zik, aqrab iælleq am ucwari yef teerurt-is, ad ibdu tikli yer lakul ... » p 61.

Deg usebtar-a wis (61) isken-d leḥdaqa n yiwen n ugrud i yessnen leşlaḥ-is ifaq-d i ddunit xas akken d amecṭuḥ, d win iḥemmlen leqraya yessaram lamer ad d-yas was ad yuḡal d kra xas ulama amecwar-is yezzif.

II-5-2-Isental inaddayen

Llan dayen deg tullist-a isental inaddayen am usentel lxedma, zwağ, lexdaæ, taşređt.

a-Asentel n lxedma

Am wakken nezra s uxeddim i tebna ddunit n yal amdan ama d tameṭṭut ney d argaz yessefk fell-asen ad xedmen aladya argaz, ihi axeddim akken i d-yedda deg umawal n ROBERT : « d agraw n leqdicat yuddsen yerzan imdanen s umata d tiggawt ney d askir yessaweden yer yigemmad, yettili-d s tfekka n benadem akked usemres n wallalen, d tiggawt s tmara yettkemilen yer zdat... »¹. Seg wanect-a ad neeređ ad nawi kra n yimediyaten i d-yemmalen limarat n usentel-a.

Imedyaten

- « tikli n şşbaḥ mi ara iruḥ yer uxeddim d tikli n tmeddit mi ad d-yuḡal s axxam » p 60.

¹LE ROBERT, op.cit, p 436.

- « ittawi-d ayrum, ayefki awren, yesεa arraw-is ilaq ad ččen ad imyuren ad isinen... » p 60.

Deg sin n yimediyaten-a asentel-a iban-d s udem ubriz anda i d-yesken belli argaz-a d axeddam d netta irefden tilufa izzayen d lemḥayen n tudert, d netta i yettrebbin tarwa-s, d lsas n uxxam ,ileḥḥu id d wass ur yeggan ara iwakken ad awḍen yer wayen ssaramen, mebla lixšaš, yessimyur-iten -id akken ad uyalen d irgazen d tlawin n uzekka, yesnaεtab, yettneḥyaf akken ad idiren deg lahna.

b-Asentel n ddin (taşređt)

Ddin d abrid n tafat d talwit i yessefk yef yal amdan ad t-yedfer, d tawurt n lxir i yessawaden yer lğennet, ilmend n waya ad naf deg umawal n le ROBERT yewwi-d fell-as dayen yenna-d « ddin d asbgen n tulmist n uḥulfu, d tasusmi n umdan d amenzay aelayan d anagraaw zeddigen yeqnen yer tmetti »¹. Ma nezzi yer limarat n usentel-a ad naf deg.

Imedyaten

- « Lḥağ Tiḥuna n dheb ixxamen...tikli-is yer lğameε, netta, mi ara ileḥḥu, ferḥent lmalaykat, yal lqedma s lḥasana....ileḥḥu yer lğennet... » p 60.

Deg tefyirt-a ad naf lḥağ-a yerra -as azal d ameqran i ddin yefka-s akk lwaqt-is i tẓallit, yedfer abrid n Rebbi imi yezra yis ad yekseb lḥasanat ara t- yessawḍen yer wayen yessaram yer lğennet aya-agi iban-d s udem usrid deg wawalen-a (ferḥent lmalaykat, lğamaε, lğennet). Llan dayen deg tullist-a isental inaddayen am usentel n zwağ, lebaṭel asertan.

¹ LE ROBERT, op.cit, p 364.

c-Asentel n zwağ

Zwağ d yiwet n temsalt iwumi i tetteg tmetti taqbaylit azal d ameqqran¹, d aferdis i yef treşsa tamurt yettili-d yer yimdanen merra, zwağ d tadukkli ger urgaz d tmeţţut tettil-d s ubrid n tcerēit, d tadukkli s yilugan d asfugel, d aseğrew ger sin akken ad d-slalen timetti².

Deg tullist-a ad naf tameţţut d tin yettnadin ad taf win ara tt-yebyun akken ad tebnu yid-s axxam. Limarat n usentel-a tella deg yimediyaten-a.

Imedyaten

- « tettruḥu yer tmeyriwin. tetddu deg yiberdan, xas ulac yer wanida i itetddu, tebya amer ahat, yiwen n wass ad d-taf yiwen ad tt-yebyu ».p 61

Deg usebtar-a yessebgan-d umaru ayen tessaram tmeţţut, tettmenni lamer ad d-yas wass ideg ara temlil akked ucrik n ddunit-is.

Si tama nniḍen ad naf :

- « ihemmel tikli d yiwet. Akken tt-id-yiwi s axxam, yuḡal ibya ad yuḡal yer tikli-nni-ines n zik, ad iteddu kan weḥd-s... ». p 62

Amaru yefka-d tamuyli yef win yettwalin zwağ s yir udem, imi yer yur-sen zwağ amzun d timeqburt, anda i d-yeskan belli zwağ n urgaz tikwal d win i tekksen tilelli, is-yettuyalen sya yer sdat d ndama.

d-Asentel n lexdaε

D yir udem i d-yettilin deg tnefsit n umdan maḥsub yeslal-d kra n lefεayel it-yettawin yer ṭlam d ṭlala, laxdeε d yiwen ara uneyluy deg ugul, yettafar-it umdan ur nessi laman³, amdan axeddaε d win ur nessin amek ara

¹ DJELLAoui (M.), op.cit, p 36.

² LA ROUSSE, op.cit, p 259.

³ LA ROUSSE, op.cit, p 435.

yelħu i ddunit-is. Deg yimediyaten i d-iteddun i d-yella wawal yef lexdaε syin ad d-nekkes limarat i t-id-yemmalen.

Imedyaten

- « Izenz-as tidi-s idelli-nni kan, ad iεeddi yur-s ad t-id-ixelleş.akken yewweđ ur t-yufi ara dya deg wassen iggul ad ibeddel tikli... » p 62.

Deg usebtar-a isken-d tadyant yeđran i yiwen yettwaxdaεen seg yiwen yessexdem yid-s tiħerci yečča-as lħeqq-is seg wass-nni yeggul ur yetterru ad yefk laman i mmi-s n tmeţţut.

Am wakken yella lexdaε n tiħerci deg usebtar-a.

- « (ma tebuţţim fell-i ad lhuy fell-awen). D acu kan, deg wasmi buţţin fell-as, yuyal ur ileħħu ara gar medden... » p 62.

Ma deg tefyirt-a temmal-d tikellaxt akked win ur nesεi awal, d laman maħsub argaz deg umedya-a yefka-d udem n lεali i medden akken ad yaweđ yer lebyi-is, asmi i yiweđ yer lebyi-is ixdeε-iten yerfed deg ccan-is.

Di taggara n yixef-agi iwumi nega taşleđt tasentalant i wammud n ZIMU Murad Tikli d tullisin nniden nufa d akken d tin yeččuren d yisental yemxalafen i d-yettawin s umata yef wayen iceyben amdan deg tudert-is i yellan deg tidet.

Deg yixef-a nexdem taşleđt i yal tullist nessuffey-d isental igejdanen imi fell-asen i tebna yal yiwet deg-sent, rnu nessuffey-d isental inaddayen mebla ma nettu limarat iten-d-yessebganen.

Rnu yer waya iban-ay-d belli llan yisental i d-yebder umaru-a ttuyalen-d deg yal tikkelt am tayri, lyerba i d-yufraren s wudem usrid, xas ulama mxallafen deg yinedruyen-nsen.

Yalla dayen allus seg tama n yiwudam, adeg, akud, i yessexdem umaru.

Tagray

Tagrayt tamatut

Yal tazwart tesɛa taggara, amahil-a d win yellan yef teɣleɣt tasentalant n wammud Tikli d tullisin nniɛen nessawɛd nefka-d tiririt yef ustaqsi deg yigemmad-a.

Tullist d tawsit n tsekla tatrart tekcem deg ubrid n usnulfu, amecwar-is yelha yer sdat, tettawi-d yef yisental yemxalafen i yerzan timetti ney tudert n umdan n yal ass. Ihi, igemmaɣ iyer nessawɛd deg teyzi n ukatay-a, d win yettwabɗan yef sin n yixfawen.

Deg wayen yerzan ixef amenzu, nessawɛd nessebgen-d kra n yiferdisen, anda i d-nefka anamek n tewsit, syin nesbadu-d tullist s umata ilmend n kra n yinagmayen d yimyura, nerna newwi-d yef laɣel-is, syin akkin nemmeslay-d yef tllalit-ines akked unnerni-ines d kra n tulmisiin i tekseb tewsit-a, umbaed nuɣal nefka-d tameddurt n umaru ZIMU Murad, d wayen yexdem deg unnar n usnulfu, rnu yer waya nexdem agzul i tullist i yura “Tikli d tullisin nniɛen”.

Ad nuɣal yer yixef wis sin, nessawɛd nga taɣleɣt tasentalant i wammud yura ZIMU Murad iwumi isemma Tikli d tullisin nniɛen, i d-nebder yakan anda i d-nessufey seg yal tullist asentel agejdan akked yisental inaddayen d yimediyaten iten-d-yemmalen, maca uqbel nefka-d tibadutin i usentel akked limarat-is.

Ma nmuqel yer wammud-a d win yeččuren d isental, ad ten-naf ugen nefren-d azal n 16 n yisental. Deg tullisin banen-ay-d isental i d-yellan s udem amatu deg yal yiwet seg-sent aɣal i d-nekkes.

Tella dayen tullist n’Agni n Mhend’ ula d nettat d tameqqrant yiwwi-d deg-s umaru tuget n yisental, ineɗruyen-is d wid yellan deg tidet qerrun i yal amdan. Asentel agejdan iwumi yefka azal d win n l’yerba imi yella s waɣas deg tmurt n yimaziyen seg talliyin n umnekcum arumi. Ma d ayen

yeenan isental inaddayen nufa kraḍ deg-sen (tuḡalin yer tmurt, ttar, lmut) d tedianin icuden yer umdan.

Rnu yer waya nwala belli isental i d-yufraren deg wammud-a d wid n ḷyerba akked tayri, d nitni i imucaæn deg tmetti, am tayri d iḥulfan zeddigen i d-yettef̣yen seg wul n umdan, ma d ḷyerba d lefraḡ yef wid æezizen fell-aḡ, imi d sin-agi i nufa ttuḡalen aṡas n tikaḡ deg wammud-a d ayen i d-yessebganen belli isental-a d wid yescan amkan alqayan yer umaru.

S wakka, nessaram amahil-a d win ara yawḍen yer yifassen n yinelmaden ara sḡedcen s tutlayt n tmaziyt, akken i nettmeni d win ara ineḡren abrid i tezrawin nniḍen.

Liymbula

Tiybula

Idlisen

-ACHOUR (C.), & BEKKAT (A.), *Clefs pour la lecture des récits convergences critiques*, 2 Ed, du Tell, Blida, Alger, 2002.

-BOUNFOUR (A.), *Introduction à la littérature berbère*, Ed, Peeters, Louvain, Paris, 1999.

-BRAVO (P.) & IGLESIAS (C.), & SANGIRARDI (G.), *La renaissance des genres pratiques et théories des genres littéraires entre Italie et Espagne*, Ed, Universitaires de Dijon, collection écritures Dijon, 2012.

-DJELLAOUÏ (M.), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA 2007.

-HADDADOU (M.A.), *Introduction à la littérature berbère*, haut commissariat à l'amazighe, Tizi-Ouzou, 2009.

-IMARAZEN (M.), *Timeayin n leqbayel*, HCA, Alger, 2006-2007.

-LACOSTE-DUJARDIN (C.), *Discours social et contexte de production*, passage de l'oral à l'écrit, Ed, L.O.A.B, Paris, 1979.

-MAMMERI (M.), *Yenna-as Ccix Muhend*, Alger, Laphomic, 1989.

-PIERRE (L.R.), *Le roman et la nouvelle*, Hatier, 2001.

-REUTER (Y.), *Introduction à l'analyse de roman*, 2 Ed, Armand colin, Paris, 2006.

-REUTER (Y.), *L'analyse du récit*, 2 Ed, Armand colin, France, 2005.

-ZIMU (M.), *Tikli d tullisin nniḍen*, haut commissariat à l'amazighité, 2004.

- ZUMTHOR (P.), *Introduction à la poésie oral*, seuil, Paris, 1983.

Idlisen s taerabt

- زغلول سلام محمد، دراسات في القصة العربية الحديثة أصولها اتجاهاتها-اعلامها، الناشر منشأة المعارف بالإسكندرية جلال حزي و شركاه، 2010.

- صبرينة ناصري، البنية الفنية للقصة القصيرة، مذكرة تخرج، 2007-2008.

Tizrawin

- AYAD (S.), *Intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekni d weyið de Kamal Bouamara*, mémoire de magister, Université de Bejaia, 2008.

- BOUDIA (A.), in *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, magistère de littérature, Université A-Mira de Bejaia, 2011-2012, p 30.

- MOHEND-SAIDI (S.), *Le récit tafunast igujilen de Belaid Ait Ali : du conte à la nouvelle*, magistère de littérature, Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, 2011.

Imagraden

- ABROUS (D.), *La littérature kabyle, Accueil, extrait d'encyclopédie*, xxvi, 2004.

- BERNARD (A.), et Yves (B.), *La nouvelle II nouvelles & nouvellistes au xx siècle*, Ed, diffusion presses universitaires de Lille et du centre d'étude du roman des années 20 aux années 50.

- CHAKER (S.), *La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabylie)*, in : *Bulletin de l'études africaines*, N ° 17-18, Ed INALCO, Paris, 1992.

-JACQUES (G.L.), *une certaine idée de la nouvelle(en ligne)*, Bruxelles, académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1992, Disponible sur : [www .arlleb](http://www.arlleb).

Imawalen

-BAYDOUN (GH.M.), *Dictionnaire des étudiants, Français-Arabe*, Dar el kitab el hadith, Alegria, 2008.

-BOUCHIKHI (A.), *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed, Afrique Orient, 2009.

-BOUTLIOUA (H.), *Dictionnaire trilingue (Français-tamaziyt-arabe)*, Ed, Agadaz, Alger, 2008.

-DALLET (J.M.), *Dictionnaire kabyle-français, parler des At Mangellat*, S.E.L.A.F, Paris, 1982.

-Encyclopédie universalise, *la langue et la culture kabyle*, Paris, 1988

-GARDES-TAMINE (J.), & HUBERT (M.C.), *Dictionnaire de critique littéraire*, 4 Ed, Armand colin, Paris, 2011

-GARDES-TAMINE (J.), et HUBERT (M.C.), *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed, ciré, Tunis, 1998.

- MAMMERI (M.), *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed, azar, association culturelle tamazight, Bgayet, 1990.

-MUCCHIELL (A.), *Dictionnaire des méthodes qualitatives en sciences humaines et sociales*, paris, Armand colin, 1996.

-*Le Robert*, *Dictionnaire de français*, Ed, Laurence Laporte, Paris, 2005.

- La Rousse, *Dictionnaire de français*, Ed, France, 2002.

-SALHI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, l'odyssée, Tizi-Ouzou, 2012.

-TODOROV (T.), & DUCROT (O.), *Dictionnaire encyclopédique des Sciences du langage*, Ed, Du Seuil, 1972.

Les Cites (Internet)

-<http://www.music-berbere.com/artiste-mourad-zimu-ia-126.html#ixzz3TKwsjERY>.

-<http://www.music-berbere.com/artiste-mouradzimi-ia-126.html#ixzz2livNUQJo>.

l'imerna

Amawal

Amawal

Deg tfelwit-a nkes-d kra n wawalen i yellan s tutlayt n tmaziyt, nefka-d anamek-nsen s tefransist d umawal d ansi i t-id-nekkes.

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Amawl ansi i t-id-nekkes	Asebtar
Aladay	ouverture	BOUTELIOUA (H.)	151
Asadewal	référence	BOUTELIOUA (H.)	176
Asugen	Fictions	BOUTELIOUA (H.)	105
Ayelluy	Chute	BOUTELIOUA (H.)	52
Amsaday	parallélisme	BOUTELIOUA (H.)	153
Amenzay	Principe	BOUTELIOUA (H.)	167
Amekfaɖu	animateur	BOUTELIOUA (H.)	21
Anfaras	producteur	BOUTELIOUA (H.)	167
Anagraw	Système	BOUTELIOUA (H.)	196
Anamek	signification	BOUTELIOUA (H.)	189
Asbebbay	accumulation	BOUTELIOUA (H.)	11
Akemam	concret	BOUTELIOUA (H.)	59
Asentel	thème	MAMMERI (M.)	27
Ini	Couleur	BOUTELIOUA (H.)	66
Irit	motif	BOUTELIOUA (H.)	139

Menked	empirer	BOUTELIOUA (H.)	92
Tafaska	Festival	BOUTELIOUA (H.)	105
Taglest	Antiquite	BOUTELIOUA (H.)	23
Tanaga	Témoignage	BOUTELIOUA (H.)	198
Taddast	intrigue	BOUTELIOUA (H.)	122
Talsa	humanité	BOUTELIOUA (H.)	116
Tawnafit	Coriosité	MAMMERI (M.)	57
Tidukkla	Association	MAMMERI (M.)	58
Tihawt	présence	MAMMERI (M.)	59
Tilila	Renaissance	BOUTELIOUA (H.)	177
Tilist	frontière	BOUTELIOUA (H.)	59
Tilawt	realité	MAMMERI (M.)	59
Tullizt	nouvelle	MAMMERI (M.)	61

Muṛad Zimu

Tikli d tullizin nniden

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ

HA

Haut Commissariat à l'Amazighité